

ZMLUVA O REALIZÁCIÍ PROJEKTU

Číslo zmluvy: 325/2012

I.	Národný kontaktný bod
Názov:	Úrad vlády Slovenskej republiky
Sídlo:	Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
IČO:	00 151 513
V mene ktorého koná:	Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky na jednej strane (ďalej aj „ ÚV SR “ alebo „ NKB “)

a

II.	Konečný prijímateľ
Názov:	Obec Gemerská Poloma
Sídlo:	Obecný úrad, Nám. SNP 211, 049 22 Gemerská Poloma
IČO:	00 328 227
V mene ktorého koná:	Ján Chanas, starosta obce Gemerská Poloma na druhej strane (ďalej len „ Konečný prijímateľ “ a spolu s ÚV SR ďalej len „ Zmluvné strany “)

sa dohodli v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov na uzatvorení tejto Zmluvy o realizácii projektu vrátane všetkých jej príloh (ďalej len “Zmluva”) za nižšie uvedených podmienok:

Preambula

Táto Zmluva sa uzatvára na základe Žiadosti o poskytnutie nenávratného finančného príspevku (ďalej len ako „NFP“) v kvalite Konečného návrhu projektu predloženej Konečným prijímateľom v rámci Výzvy na predloženie Žiadosti o nenávratný finančný príspevok v rámci oblasti zamerania „Obnova a modernizácia základnej infraštruktúry a skvalitnenie životného prostredia“ vyhlásenej dňa 26. októbra 2009 pod kódom 2009-02 (ďalej len „Výzva“) zaevidovanej pod číslom 12438/2011//ORIŠFM a schválenej v súlade s postupmi definovanými Rámcovou dohodou medzi Švajčiarskou federálnou radou a vládou Slovenskej republiky o implementácii Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie uzatvorenej 20. decembra 2007 v znení neskorších zmien a dodatkov (ďalej len „Rámcová dohoda“).

Článok 1 Predmet a účel Zmluvy

- 1.1** Predmetom tejto Zmluvy je stanovenie práv a povinností Zmluvných strán v súvislosti s realizáciou projektu „Kanalizácia Gemerská Poloma I. a II. stavba“ (ďalej len „Projekt“).
- 1.2** Účelom Projektu je zlepšiť služby komunálnej infraštruktúry v oblasti zberu a čistenia odpadových vôd v obci Gemerská Poloma (2056 obyvateľov), ktorá prispeje k ochrane spodných a povrchových vôd v povodí toku Slaná a k podmienkam udržateľného ekonomického rozvoja obce Gemerská Poloma dosiahnutím výsledkov Projektu uvedených v Logickej matici v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy.
- 1.3** Konečný prijímateľ sa zaväzuje realizovať Projekt v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území SR, Rámcovou dohodou a touto Zmluvou.
- 1.4** NKB sa zaväzuje poskytnúť Konečnému prijímateľovi NFP na úhradu oprávnených výdavkov, ktoré vzniknú počas realizácie Projektu, v dohodnutej výške v súlade so Zmluvou, a to pri splnení podmienok uvedených v Zmluve.

Článok 2 Výška nenávratného finančného príspevku

- 2.1** Celkový rozpočet Projektu predstavuje **5 536 632,- EUR** (slovom **päť miliónov päťstotridsaťšesť tisíc šesťstotridsaťdva EUR**).
- 2.2** Celkové oprávnené výdavky Konečného prijímateľa na realizáciu Projektu predstavujú **5 493 008,- EUR** (slovom **päť miliónov štyristodevät'desiattri tisíc osem EUR**).
- 2.3** NKB na základe tejto Zmluvy poskytne Konečnému prijímateľovi NFP maximálne do výšky **5 356 885,- EUR** (slovom **päť miliónov tristopäťdesiatšesť tisíc osemstoosemdesiatpäť EUR**), čo predstavuje maximálne **97,52 %** celkových oprávnených výdavkov Konečného prijímateľa. Konečný prijímateľ zabezpečí financovanie neoprávnených výdavkov Projektu a minimálne **2,48 %** oprávnených výdavkov z vlastných prostriedkov, po prepočte **136 123,- EUR** (slovom **stotridsaťšesť tisíc stodvadsaťtri EUR**).
- 2.4** Konečná výška poskytnutého NFP bude stanovená na základe skutočne vynaložených celkových oprávnených výdavkov, ktoré súvisia s realizáciou Projektu, a podielu NFP na celkových oprávnených výdavkoch, avšak celková výška NFP uvedená v ods. 2.3 tohto článku nesmie byť prekročená. V prípade, ak skutočné celkové oprávnené výdavky na realizáciu Projektu prekročia celkovú výšku NFP uvedenú v ods. 2.3 tohto článku, je Konečný prijímateľ povinný uhradiť čiastku tohto prekročenia z vlastných zdrojov.

Článok 3 Oprávnené výdavky

- 3.1** Za oprávnené výdavky v rámci Zmluvy môžu byť považované len výdavky, ktoré spĺňajú podmienky definované v *Usmernení k oprávnenosti výdavkov pre oblasť zamerania: Obnova a modernizácia základnej infraštruktúry a skvalitnenie životného prostredia* (ďalej len „Usmernenie k oprávnenosti výdavkov“) publikovanej na www.swiss-contribution.sk a ktoré zároveň:

- a) boli vynaložené na náklady, ktoré vznikli po nadobudnutí účinnosti Zmluvy až do dátumu ukončenia Projektu 30.09.2014, s výnimkou služieb súvisiacich s podávaním správ, finančným auditom a hodnotením, ak boli poskytnuté najneskôr do 12 mesiacov od ukončenia Projektu a
- b) boli uhradené Konečným prijímateľom pred konečným dátumom oprávnenosti výdavkov, t.j. pred 30. 09.2015 a
- c) boli vynaložené na výdavky uvedené v rozpočte Projektu tvoriaceho prílohu Zmluvy a
- d) boli schválené NKB.

3.2 NKB bude uhrádzať NFP Konečnému prijímateľovi v súlade so Zmluvou bezhotovostne na Konečným prijímateľom stanovený bankový účet v mene EUR vedený v banke, ktorej bola v Slovenskej republike udelená banková licencia (ďalej len „Osobitný účet“).

Názov účtu Konečného prijímateľa	Obec Gemerská Poloma
Banka	VÚB a.s. Bratislava
Číslo účtu (vrátane predčíslia)	2908001555
Kód banky	0200

3.3 Úhrada NFP je viazaná na splnenie povinnosti predloženia správ v zmysle čl. 5 nižšie, ktoré spadajú do príslušného obdobia implementácie uvedeného v Pláne výdavkov (príloha tejto Zmluvy).

3.4 Čiastka rezervovaná pre účely záverečnej platby je stanovená vo výške 58 024,- EUR (slovom päťdesiatosem tisíc dvadsaťštyri EUR).

3.5 Akákoľvek nevyužitá časť NFP zostávajúca po ukončení Projektu je oprávnená na opätovné pridelenie podľa Čl. 5.3 Rámcovej dohody, ak sa Zmluvné strany vzájomne nedohodnú inak.

3.6 Tovar obstaraný s príspevkom NFP je Konečnému prijímateľovi k dispozícii bez obmedzení. Počas trvania Projektu a piatich rokov od ukončenia Projektu nie je povolený žiadny prevod vlastníctva, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

3.7 V prípade, ak Konečný prijímateľ nezrealizuje Projekt alebo jeho časť, čo je overované dosiahnutím ukazovateľov výsledku Projektu podľa ods. 1.2 tejto Zmluvy, NKB má právo požadovať vrátenie časti alebo celého poskytnutého NFP, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

Článok 4 Prílohy Zmluvy

4.1 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy zoradené podľa ich záväznosti:

Príloha číslo	Názov Prílohy
1.	Všeobecné zmluvné podmienky Národného kontaktného bodu k Zmluve o realizácii projektu
2.	Rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu v anglickom a slovenskom jazyku

3.	Logická matrica
4.	Rozpočet Projektu
5.	Plán výdavkov
6.	Žiadosť o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu
7.	Plán realizácie Projektu

- 4.2** V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi textom Zmluvy o realizácii projektu a textom príloh majú prednosť ustanovenia Zmluvy o realizácii projektu.
- 4.3** V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi textom Prílohy č. 2: Rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu v anglickom a slovenskom jazyku, záväzný je text anglickej verzie.

Článok 5

Podávanie správ

- 5.1** Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predkladať NKB na predpísaných formulároch, ktoré sú zverejnené na www.swiss-contribution.sk Priebežné správy o projekte, Výročné správy o projekte, Správu o ukončení projektu v slovenskom jazyku. Konečný prijímateľ je zároveň povinný predkladať Správy z finančného auditu v slovenskom a anglickom jazyku. Harmonogram predkladania správ je uvedený v Prílohe 5 Zmluvy.
- 5.2** Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predkladať NKB Priebežné správy o projekte na predpísanom formulári zverejnenom na www.swiss-contribution.sk. Prvé reportovacie obdobie pokrýva 6 mesiacov počínajúc odo dňa účinnosti Zmluvy o projekte č. 324/2012 medzi Švajčiarskou konfederáciou zastúpenou Štátnym sekretariátom pre hospodárske záležitosti (SECO) a Slovenskou republikou zastúpenou Úradom vlády Slovenskej republiky – jún 2012. Nasledujúce reportovacie obdobia pokrývajú 3 mesiace. Priebežná správa o projekte musí byť predkladaná NKB najneskôr 15 kalendárnych dní po ukončení reportovacieho obdobia, na ktoré sa príslušná Priebežná správa o projekte vzťahuje. Posledná Priebežná správa o projekte musí byť NKB predložená spolu so Správou o ukončení projektu.
- 5.3** Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predkladať NKB Výročné správy o projekte, ktoré pokrývajú obdobie jedného kalendárneho roka do jedného mesiaca nasledujúceho po ukončení kalendárneho roka, na ktorý sa príslušná Výročná správa o projekte vzťahuje. Prvá Výročná správa o projekte pokrýva rok vstupu tejto Zmluvy do účinnosti.
- 5.4** Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predložiť NKB Správu o ukončení projektu najneskôr do troch mesiacov od dátumu uvedenom v čl. 3.1 b).
- 5.5** Konečný prijímateľ je povinný predložiť Správu z finančného auditu spolu s listom manažmentu pripravené externým finančným audítorom pokrývajúce obdobie od 14.06.2012. do 30.09.2014 najneskôr spolu so Správou o ukončení projektu.
- 5.6** Konečný prijímateľ je povinný predkladať aj ďalšie správy a informácie, ktorých vypracovanie vyplýva z tejto Zmluvy v lehotách na to určených.

Článok 6

Organizácia Projektu

- 6.1** Strategické rozhodnutia týkajúce sa Projektu prijíma Riadiaci výbor Projektu. Riadiaci výbor Projektu sa stretáva minimálne raz za rok. V prípade, ak to jeden z hlasujúcich členov Riadiaceho výboru Projektu považuje za potrebné, budú sa konať dodatočné stretnutia. Stretnutia po organizačnej stránke zabezpečuje Konečný prijímateľ v spolupráci s NKB. Konečný prijímateľ tiež koná ako sekretariát.
- 6.2** Postavenie, pôsobnosť, hlavné úlohy, zloženie a zásady činnosti Riadiaceho výboru Projektu sú bližšie upravené v jeho Štatúte. Činnosť, postupy a spôsob rozhodovania Riadiaceho výboru Projektu sú upravené v jeho Rokovacom poriadku. Štatút a Rokovací poriadok Riadiaceho výboru Projektu vypracováva Konečný prijímateľ. Štatút schvaľuje NKB a Rokovací poriadok schvaľuje Riadiaci výbor Projektu.
- 6.3** Členmi Riadiaceho výboru Projektu sú zástupcovia nasledujúcich strán:
- a) Členovia s hlasovacím právom:
 - NKB;
 - Konečný prijímateľ;
 - Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky.
 - b) Osoby zúčastňujúce sa rokovania Riadiaceho výboru Projektu:
 - Švajčiarska konfederácia v úlohe pozorovateľa;
 - Iné subjekty pozvané NKB alebo Konečným prijímateľom.
- 6.4** Úlohou Riadiaceho výboru, je okrem iného:
- Prejednávanie vecných a finančných častí správ o projekte;
 - Schvaľovanie návrhov zmien a dodatkov Zmluvy s výnimkou Príloh č. 1, č. 2 a č. 6;
 - Prejednávanie a schvaľovanie akéhokoľvek opatrenia považovaného za potrebné na celkové splnenie naplánovaných cieľov.

Článok 7

Platnosť a účinnosť Zmluvy

- 7.1** Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán.
- 7.2** V prípade, ak k podpisaniu Zmluvy oboma Zmluvnými stranami nedôjde v ten istý deň, Zmluva nadobúda platnosť dňom kedy jedna zo Zmluvných strán podpísala Zmluvu neskoršie.
- 7.3** Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Ak sa do troch mesiacov od uzavretia Zmluvy Zmluva nezverejnila v Centrálnom registri zmlúv, platí, že k uzavretiu Zmluvy nedošlo.
- 7.4** Akákoľvek zmena a doplnenie tejto Zmluvy a jej príloh musí byť v písomnej forme, na základe vzájomnej dohody Zmluvných strán a v súlade s ich príslušnými postupmi, formou chronologicky číslovaných písomných dodatkov k Zmluve, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak. Zmluvné strany sa dohodli, že Konečný prijímateľ je povinný doručiť NKB svoje písomné vyjadrenie návrhu zmeny Zmluvy v lehote do 15 kalendárnych dní od doručenia návrhu NKB na zmenu Zmluvy o realizácii projektu.

- 7.5** Túto Zmluvu možno kedykoľvek jednostranne vypovedať s výpovednou lehotou 60 kalendárnych dní, ak sa ktorákoľvek zo Zmluvných strán dôvodne domnieva, že účel tejto Zmluvy už nie je možné viac plniť, alebo že ktorákoľvek zo Zmluvných strán neplní svoje zmluvné povinnosti. Výpovedná lehota začne plynúť dňom nasledujúcim bezprostredne po dni, v ktorom došlo k doručeniu výpovede druhej Zmluvnej strane. Túto lehotu je možné predĺžiť alebo skrátiť len na základe písomnej dohody oboch Zmluvných strán. Týmto nie je dotknuté právo Zmluvných strán ukončiť zmluvný vzťah dohodou kedykoľvek a z akéhokoľvek dôvodu, pričom dohoda musí mať písomnú formu. V prípade, ak Konečný prijímateľ vypovie Zmluvu pred ukončením realizácie Projektu respektíve naplnenia účelu Projektu definovaného ods. 1.2 tejto Zmluvy, je Konečný prijímateľ povinný vrátiť finančné prostriedky, ktoré mu boli poskytnuté na základe tejto Zmluvy zo strany NKB, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.
- 7.6** Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do ukončenia realizácie Projektu uvedenom v odseku 3.1 a) pokiaľ v Zmluve alebo v právnych predpisoch nie je uvedené inak; pričom nezanikne skôr, pokiaľ nebudú vysporiadané všetky práva a záväzky z nej vyplývajúce.
- 7.7** Zmluva je vyhotovená v šiestich origináloch. Z toho päť originálov obdrží NKB, a jeden originál obdrží Konečný prijímateľ.
- 7.8** Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, že túto Zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, prejavy ich vôle sú určité, nekonajú v tiesni ani za nápadne nevýhodných okolností, obsahu Zmluvy porozumeli v plnom rozsahu, súhlasia s ním a na znak toho ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Za Národný kontaktný bod:

Za Konečného prijímateľa:

Úrad vlády Slovenskej republiky
v mene ktorého koná
Igor Federič
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

Obec Gemerská Poloma
v mene ktorej koná
Ján Chanas
starosta obce Gemerská Poloma

VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY NÁRODNÉHO KONTAKTNÉHO BODU K ZMLUVE O REALIZÁCIÍ PROJEKTU

v rámci Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce

1 PREAMBULA

- 1.1 Všeobecné zmluvné podmienky Národného kontaktného bodu k Zmluve o realizácii Projektu v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce podrobne upravujú práva a povinnosti NKB a Konečného prijímateľa a zásady právneho vzťahu medzi nimi. Sú záväzné pre všetky strany právneho vzťahu a vychádzajú zo všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 1.2 Pre účely týchto všeobecných zmluvných podmienok sa všeobecné zmluvné podmienky ďalej označujú ako „VZP“, Zmluva o realizácii Projektu bez VZP a ostatných príloh sa ďalej označuje ako „Zmluva o realizácii Projektu“. Zmluva o realizácii Projektu, VZP a ostatné prílohy sa ďalej označujú ako „Zmluva“.
- 1.3 VZP sú prílohou Zmluvy o realizácii Projektu uzatvorenej medzi NKB a Konečným prijímateľom a tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

2 DEFINÍCIE A POJMY

- 2.1 Definície a pojmy písané veľkými začiatočnými písmenami, ktorých význam je vymedzený kdekoľvek v texte Zmluvy, majú tam uvedený význam aj na inom mieste v Zmluve alebo dokumentácii, ktorá súvisí so Zmluvou, ktorej časť obsahu určujú, pokiaľ kontext nevyžaduje inak. Vyššie uvedené obdobie platí aj o význame pojmov zavedených na skrátené označenie určitého vyjadrenia. Ak je v súvislosti s vymedzením významu nejakého pojmu v ňom použité veľké začiatočné písmeno, je tak len na uľahčenie orientácie v texte a pojem má rovnaký význam aj s malým začiatočným písmenom, ibaže z kontextu vyplýva inak. Ak z kontextu nevyplýva iné, pojmy v jednotnom čísle zahŕňajú aj význam množného čísla a naopak.

Audit nezávislá, objektívna, overovacia, hodnotiaca a uistovacia činnosť, ktorá je zameraná najmä na overenie deklarováných postupov alebo výdavkov.

Bezodkladne znamená najneskôr do 5 kalendárnych dní od vzniku skutočnosti rozhodujúcej pre počítanie lehoty.

Dodávateľ predstavuje subjekt, s ktorým Konečný prijímateľ uzatvoril zmluvu na dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb.

Donorský štát predstavuje Švajčiarsku konfederáciu, štát poskytujúci Slovenskej republike finančné prostriedky na základe Rámcovej dohody.

Dvojité financovanie predstavuje financovanie aktivít a činností projektu realizovaného Konečným prijímateľom z rôznych zdrojov pomoci financovanej z verejných prostriedkov, kde súhrn zdrojov financovania prekročí 100% celkových výdavkov, ktoré Konečnému prijímateľovi s ich realizáciou vzniknú.

Finančný audit predstavuje audit vykonávaný v súlade s medzinárodne akceptovanými štandardmi ISA pre výkon auditov, ktorého účelom je overiť údaje uvedené v účtovnej závierke a potvrdenie správneho použitia poskytnutých finančných prostriedkov.

Konečná finančná správa predstavuje výstup finančného auditu predkladaný pri ukončení každého individuálneho projektu.

Konečný prijímateľ (ďalej aj „KP“) je právnická osoba so sídlom na území SR uznaná príslušnými zmluvnými stranami poverená realizáciou konkrétneho individuálneho projektu financovaného zo ŠFM na základe Zmluvy.

Monitorovanie predstavuje pravidelnú činnosť, ktorá sa zaoberá systematickým zberom, triedením agregovaním a ukladaním relevantných informácií pre potreby hodnotenia a kontroly riadených procesov na projektovej a programovej úrovni.

Národný kontaktný bod (ďalej aj „NKB“) slovenský subjekt poverený vládou Slovenskej republiky celkovým riadením Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce. V podmienkach Slovenskej republiky plní úlohu NKB Úrad vlády Slovenskej republiky.

Nenávratný finančný príspevok (ďalej aj „NFP“) sú finančné prostriedky z Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce poskytnuté Konečnému prijímateľovi na základe schválenej Žiadosti o nenávratný finančný príspevok v kvalite Konečného návrhu projektu.

Nezrovnalosť všetko konanie alebo nekonanie, ktoré je zamerané na nezákonné získanie a/alebo použitie NFP – najmä podvod, sprenevera, uvedenie do omylu, porušenie zmluvných povinností, porušenie povinnosti poskytnúť starostlivosť a pod.

Obchodný zákonník je zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.

Oprávnené výdavky sú výdavky, ktoré boli skutočne vynaložené v rámci obdobia oprávnenosti stanoveného v Zmluve, a to v súlade s definovanými pravidlami oprávnenosti (spravidla usmernenie NKB k oprávnenosti výdavkov pre príslušnú oblasť zamerania).

Osobitný účet je účet určený na príjem záloh v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce otvorený v Štátnej pokladnici alebo v banke, ktorej bola v Slovenskej republike udelená banková licencia.

Orgán pre audit (ďalej aj „OA“) je národný orgán zodpovedný za výkon auditu, t.j. auditu súladu, systémového auditu a auditu vzoriek operácii pre Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce, v zmysle Rámcovej dohody.

Overenie na mieste je overenie dodania tovarov, vykonania prác a služieb deklarovaných na účtovných dokladoch uvedených v prílohe príslušnej PIR alebo overenia správnosti vedenia účtovníctva vo vzťahu k Projektu alebo overenia ďalších zmluvných povinností Konečného prijímateľa (napr. zabezpečenia publicity) zo strany NKB v sídle Konečného prijímateľa alebo na mieste realizácie aktivít a činností Projektu.

Partnerstvo nekomerčné zoskupenie právnických osôb vytvorené s cieľom spoločne dosiahnuť stanovené výsledky projektu.

Platobný orgán (ďalej aj „PO“) je národný orgán stanovený Rámcovou dohodou zodpovedný najmä za prijímanie platieb donorského štátu v rámci ŠFM, vyplácania prostriedkov sprostredkovateľom a konečným prijímateľom a certifikovanie výdavkov

pred zaslaním žiadosti o úhradu príslušnému orgánu Švajčiarskemu konfederácie (SECO resp. SDC).

Podpisový vzor je listina, v ktorej sú zadefinované osoby oprávnené konať v mene Konečného prijímateľa. Súčasťou podpisového vzoru je vlastnoručné grafické znázornenie podpisu osoby oprávnenej konať v mene Konečného prijímateľa, t.j. jeho mena a priezviska alebo priezviska, musí obsahovať osobnostné znaky s prvkami individuality. Podpisový vzor je uložený na NKB a môže slúžiť na identifikáciu osoby oprávnenej konať v mene Konečného prijímateľa vo vzťahoch súvisiacich s NFP.

Priebežná správa o projekte (ďalej aj „PIR“) dokument vypracovaný Konečným prijímateľom podľa formy stanovenej NKB v súlade s Prílohou č. 2 Rámcovej dohody. Obsahuje informácie o finančnom a fyzickom napredovaní realizácie projektu.

Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie na základe Rámcovej dohody (ďalej len „Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce“).

Projekt je súhrn aktivít a činností, na ktoré sa vzťahuje poskytnutie NFP, ktoré realizuje Konečný prijímateľ v súlade s príslušnou Zmluvou.

Rámcová dohoda je dohoda uzavretá medzi vládou Slovenskej republiky a Švajčiarskou federálnou radou o implementácii Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie zo dňa 20. decembra 2007 v znení neskorších zmien.

Refundácia je preplatenie vynaložených a vecne, ako aj finančne zdokumentovaných výdavkov Konečného prijímateľa z finančných prostriedkov Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

Reportovacie obdobie je obdobie pokryté príslušnou správou (PIR, PCR, PAR resp. správy z finančných auditov).

Riadiaci výbor Projektu je orgán prijímajúci strategické rozhodnutia v rámci realizácie Projektu na základe priebežného monitorovania realizácie Projektu.

Správa o ukončení projektu (ďalej aj „PCR“) je dokument vypracovaný Konečným prijímateľom, ktorý dokumentuje a komentuje celkové dosiahnutie výstupov a výsledkov v porovnaní s pôvodným Plánom realizácie projektu v súlade s podmienkami definovanými Zmluvou.

Správa o zistení nezrovnalosti je dokument pripravený NKB, Konečným prijímateľom, PO alebo OA, a na ktorého základe je oficiálne zdokumentovaná zistená nezrovnalosť.

Príslušný orgán Švajčiarskej konfederácie je pre účely Zmluvy Švajčiarska agentúra pre rozvoj a spoluprácu alebo Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti alebo Švajčiarske veľvyslanectvo v SR alebo akákoľvek Švajčiarskou konfederáciou poverená tretia strana.

Verejné obstarávanie predstavujú pravidlá a postupy podľa zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ktorými sa zadávajú zákazky na dodanie tovaru, zákazky na uskutočnenie stavebných prác, zákazky na poskytnutie služieb a súťaž návrhov..

Vlastné zdroje predstavujú finančné prostriedky, ktorými sa podieľa Konečný prijímateľ na financovaní individuálneho projektu v súlade so Zmluvou, ktorá zohľadňuje intenzitu pomoci s výnimkou prostriedkov, ktorého Konečný prijímateľ získal formou NFP v rámci inej nenávratnej pomoci.

Výročná správa o projekte (ďalej aj „PAR“) - dokument vypracovaný KP/sprostredkovateľom, ktorý sumarizuje napredovanie projektu za príslušný kalendárny rok jeho realizácie.

Zákon o verejnom obstarávaní je zákon č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Záloha predstavuje finančné prostriedky poskytnuté Konečnému prijímateľovi zo strany NKB určené na financovanie oprávnených výdavkov Konečného prijímateľa zohľadňujúci príslušný indikatívny harmonogram platieb s cieľom zabezpečiť plynulé financovanie realizácie Projektu.

Žiadosť o platbu predstavuje dokument vypracovaný Konečným prijímateľom na formulári definovanom NKB zverejnenom na www.swiss-contribution.sk, na základe ktorého sú Konečnému prijímateľovi prevádzané finančné prostriedky NFP resp. zúčtovaná poskytnutá Záloha. Súčasťou žiadosti o platbu je vždy PIR za reportovacie obdobie, ktoré je predmetom žiadosti o platbu.

Žiadosť o zálohu predstavuje žiadosť vypracovanú Konečným prijímateľom na formulári definovanom NKB zverejnenom na www.swiss-contribution.sk, na základe ktorého je Konečnému prijímateľovi poskytnutá Záloha.

Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov predstavuje dokument na základe, ktorého má Konečný prijímateľ povinnosť vrátiť finančné prostriedky poskytnuté v rámci ŠFM v stanovenej výške.

Účtovný doklad je doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

- 2.2 Ostatné pojmy používané v Zmluve majú význam bežne prikladaný daným pojmom v obchodnom styku.

3 VŠEOBECNÉ POVINNOSTI KONEČNÉHO PRÍJIMATEĽA

- 3.1 Za Konečného prijímateľa koná štatutárny orgán, t.j. tie osoby, ktoré sú na to oprávnené listinou o založení právnickej osoby alebo inými zodpovedajúcimi listinami v súlade s príslušnými platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 3.2 Ak dôjde ku zmene v zložení štatutárneho orgánu Konečného prijímateľa, je táto zmena účinná voči NKB okamihom, keď jej bol predložený originál alebo úradne osvedčená kópia výpisu z obchodného registra alebo iného zákonom určeného registra preukazujúceho zmenu v zložení štatutárneho orgánu a podpisový vzor nového štatutárneho zástupcu. Dôveryhodnosť a dostatočnosť predložených listín je NKB oprávnený posúdiť podľa vlastného uváženia.
- 3.3 Konečný prijímateľ sa môže dať pri právnom úkone zastúpiť zástupcom na základe písomného plnomocenstva. Plnomocenstvo musí byť dostatočne určité, musí byť z neho zrejmé, kto je zastúpený a kto zástupca, na aké právne úkony je udelené. Určitosť plnomocenstva je NKB oprávnený posúdiť podľa vlastného uváženia. Podpis splnomocniteľa na plnomocenstve musí byť úradne osvedčený. Konečný prijímateľ sa zaväzuje, že bezodkladne oznámi NKB ukončenie platnosti, resp. akúkoľvek zmenu plnomocenstva. NKB nie je povinný prijať a umožniť Konečnému prijímateľovi konať vo vzťahu k nemu na základe plnomocenstva, ktoré pripúšťa pochybnosti o rozsahu zástupcovho oprávnenia. V prípade zmeny zástupcu je Konečný prijímateľ povinný doručiť aj odvolanie alebo výpoveď plnej moci na predchádzajúceho zástupcu.
- 3.4 Konečný prijímateľ sa zaväzuje písomne informovať NKB, ak niektorý z jeho veriteľov podal proti nemu návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, alebo

- ak sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, a to bezodkladne, kedy mu bol doručený návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, resp. kedy podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu. Konečný prijímateľ je povinný takto postupovať aj v obdobných prípadoch, ktoré by mohli ovplyvniť schopnosť Konečného prijímateľa plniť jeho záväzky voči NKB a realizovať Projekt (napr. exekúcia alebo nútená správa).
- 3.5 Konečný prijímateľ je povinný použiť poskytnuté finančné prostriedky len a výlučne na účel uvedený v Zmluve.
 - 3.6 Konečný prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnuté finančné prostriedky a v súlade s podmienkami stanovenými Zmluvou riadne zrealizovať Projekt, na financovanie ktorého bol NFP určený. Konečný prijímateľ súčasne zodpovedá za efektívne a hospodárne čerpanie prostriedkov určených na realizáciu Projektu.
 - 3.7 Konečný prijímateľ nesmie požadovať alebo použiť na realizáciu Projektu dotáciu alebo príspevok z iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR, z operačných programov financovaných z fondov EÚ, Nórskeho finančného mechanizmu, Finančného mechanizmu EHP a z iných obdobných foriem finančnej pomoci tak, aby nedošlo k žiadnemu dvojitému financovaniu prostriedkami z akéhokoľvek iného zdroja.
 - 3.8 Konečný prijímateľ zabezpečí dodržiavanie etických noriem počas realizácie Projektu a zabezpečí uplatňovanie primeraných a účinných prostriedkov na zabránenie nezákonných korupčných praktík. Konečný prijímateľ nesmie prijímať žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmeny zaň alebo nabádanie na uzatvorenie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmeny zaň. Konečný prijímateľ nesmie poskytnúť neoprávnené priame alebo nepriame výhody sebe alebo inej osobe, ktorá je osobou blízkou Konečnému prijímateľovi alebo obdobnom vzťahu a nesmie svojimi vlastnými záujmami ohroziť záujmy a ciele Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.
 - 3.9 Konečný prijímateľ sa zaväzuje oznámiť NKB konkrétny termín konania vzdelávacích kurzov, seminárov alebo iných činností s účasťou osôb, ktoré nie sú zodpovedné za realizáciu Projektu ale s ich účasťou sú spojené oprávnené výdavky Projektu, minimálne 10 dní pred ich konaním. Súčasťou oznámenia je čas a miesto ich konania.
 - 3.10 Konečný prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne poskytnúť NKB/OA a ďalším splnomocneným subjektom všetky požadované dokumenty a informácie, a to bezodkladne odo dňa, keď mu bude táto požiadavka doručená, pokiaľ nie je uvedené inak na požiadanie všetky informácie súvisiace s realizáciou Projektu a zároveň sa zaväzuje uplatňovať najvyšší stupeň transparentnosti a zodpovednosti ako aj zásady dobrého spravovania a rodovej rovnosti.
 - 3.11 Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že všetky informácie ním poskytnuté, poskytnuté jeho prostredníctvom alebo v jeho mene sú pravdivé, presné a úplné.
 - 3.12 Konečný prijímateľ sa zaväzuje písomne oznámiť NKB všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv na, alebo súvisia s plnením Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom realizácie Projektu týkajú alebo môžu týkať, a to bezodkladne odo dňa kedy sa o nich Konečný prijímateľ dozvedel. NKB a Konečný prijímateľ bezodkladne prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu Zmluvy.
 - 3.13 Konečný prijímateľ je povinný efektívne a včas vyšetriť akékoľvek podozrenia z podvodov a Nezrovnalostí, o čom bezodkladne informuje NKB. Súčasťou informácie

o týchto skutočnostiach predloženej Konečným prijímateľom NKB je dokumentácia preukazujúca zistenú skutočnosť a opis opatrení navrhovaných a prijatých na ich odstránenie.

4. PREDKLADANIE SPRÁV

- 4.1 Konečný prijímateľ sa zaväzuje informovať NKB o realizácii Projektu najmä prostredníctvom Priebežných správ o projekte, Výročných správ o projekte, Správy o ukončení projektu, Správ z finančných auditov.
- 4.2 Konečný prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť NKB aj ďalšie informácie a správy súvisiace s účelom Projektu, ak o to NKB písomne požiada.
- 4.3 Informácie poskytované Konečným prijímateľom, ktoré majú väzbu na finančné operácie musia byť opatrené odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu Konečného prijímateľa alebo ním písomne poverenej osoby.
- 4.4 Konečný prijímateľ vyhotovuje správy v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál Konečný prijímateľ predkladá NKB.
- 4.5 Priebežné správy o projekte musia pokrývať obdobie stanovené Zmluvou a musia byť predkladané NKB najneskôr do termínu stanoveného Zmluvou. Priebežné správy o projekte dokladajú platobné nároky a preto musia byť predkladané NKB s príslušnou Žiadosťou o platbu vrátane špecifikovaných príloh (napr. účtovné doklady, zmluvy s dodávateľmi, výpisy z osobitného účtu). Obsahujú informácie o finančnom a vecnom napredovaní Projektu, porovnávajú skutočné a naplánované výdavky a poskytujú aktualizáciu o stave napredovania, pričom potvrdzujú spolufinancovanie. Akákoľvek odchýlka Rozpočtu projektu, Plánu realizácie ako aj účelu Zmluvy musí byť odôvodnená a musia byť navrhnuté nápravné opatrenia.
- 4.6 Výročné správy o projekte pokrývajú obdobie jedného kalendárneho roka a musia byť predkladané NKB najneskôr do termínu stanoveného Zmluvou. Výročné správy o projekte majú vecnú časť, ktorá opisuje napredovanie Projektu a obsahujú finančnú časť so súhrnnými údajmi o finančnom napredovaní za vykazovaný rok a tiež súhrnné údaje k danému dátumu. Súčasťou výročných správ je účtovná závierka Projektu za príslušný rok. Porovnávajú skutočné a plánované výdavky a napredovanie na základe kvantifikovaných cieľov pre výstupy a ak je to možné, na základe ukazovateľov výsledkov Projektu. Akákoľvek odchýlka musí byť odôvodnená a musia byť navrhnuté nápravné opatrenia.
- 4.7 Správa o ukončení projektu musí byť odovzdaná NKB najneskôr do termínu stanoveného Zmluvou. Správa o ukončení projektu spolu s poslednou Priebežnou správou o projekte a závermi konečného finančného auditu predstavujú základ pre vyplatenie záverečnej úhrady. Súčasťou výročných správ je účtovná závierka Projektu. Správa o ukončení projektu má vecnú časť, ktorá dokumentuje a komentuje celkové splnenie výstupov a výsledkov v porovnaní s pôvodným plánom, dodržiavanie zásad, ako sú napríklad vzájomne horizontálne priority a udržateľnosť a navrhuje poučenia a závery. Obsahuje finančnú časť (Konečná finančná správa) so zhrnutím finančných údajov za celú dobu trvania projektu a porovnáva skutočné výdavky s plánovanými.
- 4.8 V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmých nesprávností v správach predkladaných Konečným prijímateľom je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tieto nedostatky odstrániť. Pokiaľ sú informácie poskytnuté Konečným prijímateľom neúplné, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB príslušnú správu doplniť. V prípade rozporu jednotlivých správ so skutkovým stavom realizácie

Projekt, alebo so Zmluvou je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tento rozpor odôvodniť alebo odstrániť.

5 FINANČNÝ AUDIT

- 5.1 Cieľom Finančného auditu Projektu je umožniť internému alebo externému certifikovanému audítorovi vyjadriť názor, či sú finančné výkazy vo všetkých ohľadoch vypracované v súlade s platným rámcom pre finančné výkazníctvo (ISA 200, bod 2). A teda, finančné výkazy musia byť pripravované v súlade s jedným alebo kombináciou medzinárodných účtovných štandardov, vnútroštátnych účtovných štandardov alebo iného autoritatívneho a komplexného rámca pre finančné výkazníctvo, ktorý bol určený pre použitie vo finančnom výkazníctve a je identifikovaný vo finančných výkazoch (ISA 120, bod 3). Interný alebo externý certifikovaný audítor musí vykonávať finančný audit v súlade s Medzinárodnými štandardmi pre audit (ISA), vydanými Medzinárodnou radou pre účtovnícke a záručné štandardy (IAASB) Medzinárodnej federácie účtovníkov (IFAC), aby sa bolo možné primerane uistiť, že finančné výkazy brané ako celok neobsahujú závažné nesprávne uvedené údaje, či už na základe podvodu alebo chyby (ISA 200, bod 17). Musia byť zohľadnené výsledky akýchkoľvek predchádzajúcich auditov. Interný alebo externý certifikovaný audítor zohľadní dodatočné požiadavky, ktoré môže navrhnúť Orgán pre audit alebo príslušný orgán Švajčiarskej konfederácie.
- 5.2 Okrem správy audítora k finančným výkazom interný alebo externý certifikovaný audítor poskytne Konečnému prijímateľovi „list manažmentu“ týkajúci sa akýchkoľvek závažných slabých stránok v účtovníctve a v systémoch vnútornej kontroly zistených interným alebo externým certifikovaným audítorom, pričom Konečný prijímateľ ho predkladá NKB spolu so správou audítora k finančným výkazom. Dohoda o audite s externým certifikovaným audítorom musí byť účinná počas celej doby trvania projektu, ak nie je ukončená, zmenená a doplnená alebo nahradená s náležitými odôvodneniami.
- 5.3 Interný alebo externý certifikovaný audítor navrhnutý Konečným prijímateľom a odsúhlasený NKB bude vykonávať priebežný Finančný audit (-y) pokrývajúci dva roky implementácie, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak. Závery a odporúčania musí predložiť NKB v termínoch stanovených Zmluvou. Konečný prijímateľ, pred vymenovaním externého certifikovaného audítora predloží NKB na schválenie kompletnú dokumentáciu k výberu externého certifikovaného audítora. Konečný prijímateľ predkladá návrh interného alebo externého certifikovaného audítora spolu s dokumentáciou uvedenou v tomto odseku vyššie NKB spravidla 30 dní pred jeho vymenovaním.
- 5.4 Po ukončení Projektu vykoná interný alebo externý certifikovaný audítor Konečný finančný audit. Audit bude pokrývať obdobie realizácie Projektu v zmysle Zmluvy. Súčasťou Správy z finančného auditu je záverečné vyhlásenie založené na výsledkoch vykonaných priebežných auditov. Závery a odporúčania musí Konečný prijímateľ odoslať NKB, spolu so Správou o ukončení projektu v termíne stanovenom Zmluvou.
- 5.5 Konečný prijímateľ/Sprostredkovateľ vyjadrí svoje stanovisko k záverom finančných auditov a prijme vhodné nápravné opatrenia.

6 OZNAMOVANIE A DORUČOVANIE

- 6.1 Vzájomná komunikácia Zmluvných strán sa bude uskutočňovať bežnými komunikačnými prostriedkami (najmä poštou a e-mailom) pričom všetka vzájomná komunikácia adresovaná NKB bude zasielaná na nasledovnú adresu:

NKB

Poštová adresa: *Úrad vlády Slovenskej republiky
Odbor riadenia a implementácie Švajčiarskeho finančného
mechanizmu
Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava*

Telefón: +421 2 572 95 111

E-mail: sfm@vlada.gov.sk

- 6.2 Všetka dokumentácia alebo správy Konečného prijímateľa predkladané NKB (vrátane ich príloh) v rámci Zmluvy musia byť v písomnej forme a musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom alebo osobou na to písomne splnomocnenou alebo poverenou a v prípade potreby preložené do anglického jazyka. Konečný prijímateľ zodpovedá za presnosť prekladu a možné dôsledky, ktoré môžu vzniknúť z akéhokoľvek nepresného prekladu.
- 6.3 Komunikácia medzi Zmluvnými stranami bude prebiehať prostredníctvom elektronických komunikačných médií. Písomnosti doručované elektronickými komunikačnými médiami sa považujú za doručené okamihom prijatia správy o jej doručení (e-mail); ak prevádzkovateľ prijímateľa správy zaslanej e-mailom takéto potvrdenie nevydáva, považuje sa písomnosť za doručení okamihom odoslania správy. V prípade osobného doručenia a doručenia kuriérom sa považuje za dátum doručenia dátum doručenia do podateľne Úradu vlády Slovenskej republiky a v prípade zasielania poštou dátum uvedený na podacej pečiatke pošty, pokiaľ nie je uvedené inak.
- 6.4 Akákoľvek korešpondencia vykonávaná písomnou formou bude považovaná za riadne doručenú:
- a) dňom odmietnutia prevzatia poštovej zásielky Zmluvnou stranou,
 - b) dňom vrátenia nedoručenej korešpondencie NKB.
- 6.5 Lehota určená podľa dní sa začína dňom, ktorý nasleduje po udalosti alebo skutočnosti, ktorá je rozhodujúca pre jej začiatok. Polovicou mesiaca sa rozumie 15 kalendárnych dní. Koniec lehoty určenej podľa týždňov, mesiacov alebo rokov pripadá na deň, ktorý sa pomenovaním alebo číslom zhoduje s dňom, na ktorý prípadne udalosť, od ktorej sa plynutie lehoty začína. Ak nie je takýto deň v poslednom mesiaci, koniec lehoty prípadne na posledný deň mesiaca. Ak posledný deň lehoty prípadne na sobotu, nedeľu alebo sviatok, posledným dňom lehoty je najbližší nasledujúci pracovný deň.
- 6.6 NKB preberie len nepoškodené zásielky. NKB nenesie zodpovednosť za omeškanie, ktoré vznikne Konečnému prijímateľovi neprebratím alebo vrátením poškodenej zásielky.
- 6.7 Konečný prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne po podpise Zmluvy oznámiť NKB adresu, číslo telefónu, číslo faxu, elektronickú adresu (napr. e-mail), osobu oprávnenú a zodpovednú komunikovať s NKB, prostredníctvom ktorej bude NKB s Konečným prijímateľom komunikovať a bezodkladne informovať NKB o akejkoľvek zmene týchto údajov. Oznámenie o zmene musí byť zaslané doporučené. V prípade, že Konečný prijímateľ tieto informácie NKB neoznámí, považuje sa doručenie a oznámenie vykonané na poslednú známu adresu, prípadne na posledné známe číslo telefónu, číslo faxu alebo elektronickú adresu (napr. e-mail), za riadne vykonané.

7 PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ

- 7.1 Konečný prijímateľ sa zaväzuje vo všetkých tlačových komunikačných a informačných materiáloch, elektronických alebo iných médiách (CD, DVD apod.), na internetových stránkach, pokiaľ je Zmluva, Projekt alebo Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce na internete prezentovaný, uvádzať logá Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce a štátny znak Slovenskej republiky v predpísanej farebnej a tvarovej forme. Konečný prijímateľ je zároveň povinný zreteľne, jasne a čitateľne uvádzať oznam, že na vypracovaní dokumentov na základe Zmluvy sa finančne spolupodieľajú Švajčiarska konfederácia a Slovenská republika, a to aj pri ústnych vyjadreniach.
- 7.2 Všetky dokumenty týkajúce sa Zmluvy, Projektu alebo Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce musia byť označené logom Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce, štátnym znakom Slovenskej republiky v predpísanej farebnej a tvarovej forme a nasledujúcim slovným spojením v anglickom ako aj v slovenskom jazyku: „Swiss-Slovak Cooperation Programme“ a „Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce“.
- 7.3 Konečný prijímateľ zabezpečí publicitu a informovanosť o Projekte a Programe švajčiarsko-slovenskej spolupráce v rozsahu prezentovanom Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu .
- 7.4 Ďalšie povinnosti Konečného prijímateľa v rámci publicity a informovanosti sú podrobnejšie rozpracované v Usmernení pre publicitu a informovanosť, ktoré je zverejnené na internetovej stránke www.swiss-contribution.sk a ktoré je pre Konečného prijímateľa záväzné.

8 VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

- 8.1 Konečný prijímateľ je povinný pri zadávaní akýchkoľvek zákaziek na dodanie tovaru, poskytnutie služieb a stavebných prác a postupovať v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní ako aj príslušnými predpismi Európskeho spoločenstva a Európskej únie. Na zvýšenie transparentnosti a zabránenia korupcii musí dokumentácia verejného obstarávania pripravená po nadobudnutí účinnosti Zmluvy (najmä súťažné podklady verejného obstarávania) obsahovať klauzulu o čestnosti, a to v nasledovnom znení:
- „Obstarávateľ dodržiava etické normy v rámci realizácie verejného obstarávania a uplatní primerané a účinné prostriedky na zabránenie nezákonných korupčných praktík. Obstarávateľ neprijíma žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody akéhokoľvek druhu, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmeny zaň alebo nabádanie na uzatvorenie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmeny zaň. Obstarávateľ neposkytne neoprávnené priame alebo nepriame výhody akéhokoľvek druhu sebe alebo inej osobe, ktorá je osobou blízkou Obstarávateľ svojimi vlastnými záujmami neohrozí záujmy a ciele Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.“
- 8.2 Konečný prijímateľ je povinný zaslať NKB súťažné podklady minimálne 30 dní pred začiatkom výberového konania.
- 8.3 NKB si vyhradzuje právo vykonať ex-ante (predbežné) overenie súťažných podkladov pred vyhlásením verejného obstarávania prostredníctvom ním poverených osôb.
- 8.4 Konečný prijímateľ predkladá NKB kópie kompletnej dokumentácie z verejného obstarávania, do 10 kalendárnych dní po ukončení vyhodnotenia ponúk predložených uchádzačmi.
- 8.5 Konečný prijímateľ je povinný informovať NKB najmenej 20 kalendárnych dní pred vyhodnocovaním podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, vyhodnocovaním ponúk a

umožniť zástupcom NKB a príslušného orgánu Švajčiarskej konfederácie účasť na všetkých zasadnutiach komisií vyhodnocujúcich splnenie podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, vyhodnotenie predložených ponuky, prípadne iných s vyhodnocovaním splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní či hodnotením ponúk súvisiacich zasadnutí.

- 8.6 NKB má právo vyžiadať si písomne aj ďalšiu dokumentáciu súvisiacu s verejným obstarávaním tovarov, služieb a stavebných prác pre účely overenia postupov verejného obstarávania. Konečný prijímateľ je povinný predložiť požadovanú dokumentáciu verejného obstarávania do 5 kalendárnych dní od doručenia písomnej výzvy NKB.
- 8.7 Konečný prijímateľ je povinný NKB v prípade zákaziek iných ako s nízkou hodnotou predložiť fotokópiu podpísanej zmluvy na dodanie tovarov, poskytnutie služieb alebo uskutočnenie stavebných prác s príslušným Dodávateľom, a to najneskôr do 5 kalendárnych dní od jej uzatvorenia, resp. po uzatvorení dodatku k takejto zmluve.
- 8.8 S výnimkou zadávania zákaziek s nízkou hodnotou NKB môže odporučiť Konečnému prijímateľovi úpravu zmluvy s príslušným Dodávateľom v súlade s predloženou ponukou úspešného uchádzača, ak počas overovania zmluvy medzi Konečným prijímateľom a úspešným uchádzačom zistí nesúlad predmetu zmluvy alebo zmluvnej ceny alebo iný nesúlad uvedený v zmluve medzi Konečným prijímateľom a úspešným uchádzačom oproti predmetu zákazky alebo hodnote zákazky navrhnutej úspešným uchádzačom v ponuke alebo podmienkam uvedeným v súťažných podkladoch, resp. ich ekvivalente.
- 8.9 NKB vo výzve na úpravu v zmysle ods. 8.8 tohto článku určí lehotu na nápravu zistených nedostatkov alebo na odôvodnenie postupu Konečného prijímateľa nie kratšiu ako 10 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy na nápravu Konečnému prijímateľovi. Konečný prijímateľ je povinný zistené nedostatky odstrániť v lehote uvedenej vo výzve na úpravu, resp. vyvrátiť zistené nedostatky (t.j. predložiť dôkazy tieto nedostatky vyvracajúce).
- 8.9 Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať NKB všetky informácie v rámci realizácie Projektu v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní.

9 PREVOD PRÁV A POSTÚPENIE POHĽADÁVOK

- 9.1 Práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov Zmluvných strán, pričom Konečný prijímateľ nie je oprávnený postúpiť svoje práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu NKB.
- 9.2 Ak Konečný prijímateľ prevedie práva a povinnosti zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu NKB, takýto prevod práv a povinností sa považuje za podstatný spôsob porušenia Zmluvy.

10 JAZYK PRÁVNÝCH LISTÍN A INÝCH DOKUMENTOV

- 10.1 V prípade, ak dokumenty vyhotovené v rámci realizácie Projektu nie sú k dispozícii v anglickom jazyku alebo slovenskom jazyku, Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť na základe písomnej žiadosti NKB preklad týchto dokumentov do anglického jazyka alebo slovenského jazyka, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

- 10.2 NKB je oprávnený preskúmať a posúdiť dostatočnosť a dôveryhodnosť listín predkladaných Konečným prijímateľom s cieľom preukázať podľa vlastného uváženia.

11 ARCHIVÁCIA DOKUMENTOV

- 11.1 Konečný prijímateľ zodpovedá za to, že bude riadne uchovávaná všetka dokumentácia súvisiaca so Zmluvou, a to od ich vzniku do 10 rokov od ukončenia realizácie Projektu v zmysle Zmluvy.

12 ÚČTOVNÍCTVO

- 12.1 Konečný prijímateľ sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva vedeného podľa zákona č.431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov osobitne analyticky zaznamenávať všetky skutočnosti, ktoré sú predmetom účtovníctva, vo vzťahu k Projektu, zdrojom financovania a ostatným potrebám finančného riadenia. O spôsobe vedenia účtovníctva vo vzťahu k Projektu, najmä o systave, v ktorej je vedené účtovníctvo, o tvorbe a vedení analytických účtov a analytickej evidencie vyhotovuje Konečný prijímateľ písomný záznam.
- 12.2 Konečný prijímateľ, ktorý je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov účtuje o skutočnostiach týkajúcich sa Projektu v:
- a) analytickej evidencii a na analytických účtoch vedených vo vzťahu k Projektu, ak účtuje v systave podvojného účtovníctva;
 - b) účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov so slovným a číselným označením Projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v systave jednoduchého účtovníctva.
- 12.3 Konečný prijímateľ, ktorý nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov sa zaväzuje viesť evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (§ 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) týkajúcich sa Projektu v účtovných knihách používaných v jednoduchom účtovníctve so slovným a číselným označením Projektu pri zápisoch v nich.
- 12.4 Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať NKB informácie a údaje z účtovníctva spôsobom určeným NKB a v ním určenom rozsahu, štruktúre a termíne, ak o ne NKB požiada.

13 PLATBY V SYSTÉME REFUNDÁCIE

- 13.1 Konečný prijímateľ žiada systémom Refundácie o úhradu tých oprávnených výdavkov, ktoré uhradil v príslušnom reportovacom období a sú uvedené v príslušnej PIR, a to prostredníctvom príslušnej žiadosti o platbu predloženej Konečným prijímateľom na formulári publikovanom na www.swiss-contribution.sk v písomnej a elektronickej forme v lehote stanovenej v Zmluve.
- 13.2 Konečný prijímateľ Žiadosť o platbu vyhotovuje v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál Konečný prijímateľ predkladá NKB.

- 13.3 Konečný prijímateľ predkladá spolu so Žiadosťou o platbu Priebežnú správu o projekte za príslušné reportovacie obdobie. Prílohou Priebežnej správy o projekte je podporná dokumentácia uvedená vo formulári publikovanom na www.swiss-contribution.sk. (napr. kópie účtovných dokladov, výpisy z bankového účtu). Podporná dokumentácia prekladaná ako kópia originálu musí byť potvrdená podpisom štatutárneho orgánu Konečného prijímateľa alebo ním písomne poverenej osoby a odtlačkom pečiatky ak relevantné. Konečný prijímateľ vyhotovuje Priebežnú správu o projekte v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál predkladá Konečný prijímateľ NKB. Výdavok sa považuje za oprávnený ak ho Konečný prijímateľ zaradí do Priebežnej správy o projekte, ak bol na úrovni Konečného prijímateľa realizovaný a spĺňa podmienky oprávnenosti stanovené v Zmluve a v aktuálnom Usmernení k oprávnenosti výdavkov. Schválenie Priebežnej správy o projekte ako aj ďalších správ predkladaných ku dňu ukončenia príslušného reportovacieho obdobia je podmienkou pre schválenie Žiadosti o platbu.
- 13.4 V prípade, ak bola Konečnému prijímateľovi poskytnutá Záloha, Žiadosť o platbu predstavuje zároveň zúčtovanie Zálohy.
- 13.5 NKB vykoná overenie, ktoré zahŕňa administratívne overenie prijatých dokumentov a v prípade potreby overenie na mieste.
- 13.6 V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmych nesprávností v Žiadosti o platbu je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tieto nedostatky odstrániť. Pokiaľ sú informácie poskytnuté Konečným prijímateľom neúplné, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB Priebežnú správu o projekte alebo Žiadosť o platbu doplniť. V prípade rozporu PIR so skutkovým stavom realizácie Projektu, alebo rozporu so Zmluvou, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tento rozpor odôvodniť, resp. odstrániť.
- 13.7 NKB Žiadosť o platbu:
- a) schváli;
 - b) schváli v zníženej sume v prípade, ak niektorý z deklarovovaných výdavkov uvedených v PIR nebude uznaný ako oprávnený vo výške deklarovanej Konečným prijímateľom respektíve v prípade nesplnenia podmienok definovaných v ods. 13.3 a 13.6 vyššie;
 - c) zamietne. V tomto prípade má Konečný prijímateľ právo opätovne predložiť príslušnú Žiadosť o platbu po odstránení dôvodov jej neschválenia pred predložením bezprostredne nasledujúcej Žiadosti o platbu.
- 13.8 NKB zabezpečí vyplatenie NFP vo výške sumy oprávnených výdavkov schválených v rámci príslušnej Žiadosti o platbu a podielom NFP na celkových oprávnených výdavkoch Projektu uvedenom v Zmluve do 60 kalendárnych dní odo dňa doručenia Žiadosti o platbu a PIR za príslušné reportovacie obdobie na NKB.
- 13.9 V prípade, ak bola Žiadosť o platbu alebo Priebežná správa o projekte NKB vrátená Konečnému prijímateľovi na doplnenie z dôvodu neúplnosti alebo z dôvodu nedostatkov v príslušnej PIR, plynutie lehoty NKB na vyplatenie NFP podľa ods. 13.8 sa preruší. Plynutie lehoty bude pokračovať po doručení úplnej Žiadosti o platbu a/alebo PIR na NKB.
- 13.10 NKB zasiela Konečnému prijímateľovi elektronickou formou informáciu o schválení Žiadosti o platbu v požadovanej alebo v zníženej sume respektíve o jej zamietnutí. V prípade schválenia Žiadosti o platbu v zníženej sume resp. jej zamietnutia zasiela NKB Konečnému prijímateľovi aj informáciu o dôvodoch takéhoto postupu.

- 13.11 Výdavok, ktorý nebol Konečným prijímateľom deklarováný v Priebežnej správe o projekte za reportovacie obdobie, v ktorom bol z jeho strany uhradený, môže Konečný prijímateľ zahrnúť do Priebežnej správy o projekte za bezprostredne nasledujúce obdobie.
- 13.12 Konečný prijímateľ predkladá záverečnú Žiadosť o platbu po ukončení realizácie Projektu najneskôr do dátumu určeného Zmluvou na predloženie Správy o ukončení projektu. Súčasťou záverečnej Žiadosti o platbu je Priebežná správa o projekte za posledné reportovacie obdobie realizácie Projektu, Správa o ukončení projektu a ďalšiu dokumentáciu definovanú Zmluvou. Na jej schvaľovanie zo strany NKB sa uplatňujú predchádzajúce ustanovenia tohto článku s výnimkou ods. 13.11.
- 13.13 Celková výška NFP poskytnutého na realizáciu Projektu v rámci realizovaných platieb vrátane záverečnej platby nesmie prekročiť maximálnu výšku NFP stanovenú v Zmluve.

14 PLATBY PRI UPLATNENÍ ZÁLOHY

- 14.1 Konečný prijímateľ je oprávnený uplatňovať počas celej doby realizácie Projektu kombináciu systému Zálohy so systémom Refundácie. NKB zabezpečí poskytnutie NFP prostredníctvom Záloh v mene EUR na základe Žiadostí o zálohu predložených Konečným prijímateľom na predpísanom formulári zverejnenom na www.swiss-contribution.sk.
- 14.2 Záloha môže byť zo strany NKB poskytnutá pri rešpektovaní nasledujúcich pravidiel:
- Záloha môže pokrývať maximálne dve po sebe nasledujúce obdobia, za ktoré v zmysle Zmluvy Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte;
 - Záloha nesmie pokrývať obdobie dlhšie ako 1 rok;
 - Výška prvej Zálohy predstavuje súčet súm uvedených v pláne výdavkov tvoriacich prílohu zmluvy pokrývajúcich prvé a bezprostredne nasledujúce obdobie, za ktoré v zmysle Zmluvy Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte;
 - Výška nasledujúcej zálohy predstavuje súčet súm uvedených v pláne výdavkov tvoriacich prílohu Zmluvy pokrývajúcich práve prebiehajúce obdobie a bezprostredne nasledujúce obdobie, za ktoré v zmysle Zmluvy Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte;
 - Suma uhradených Žiadostí o platbu a poskytnutej zálohy nesmie prekročiť 100% celkovej výšky NFP pre príslušný Projekt v zmysle Zmluvy zníženej o výšku rezervy a čiastku rezervovanú pre účely záverečnej platby, ak sú tieto položky špecifikované v Zmluve.
- 14.3 Žiadosť o prvú Zálohu predloží Konečný prijímateľ NKB po nadobudnutí účinnosti Zmluvy.
- 14.4 Konečný prijímateľ predkladá Žiadosti o zálohu v mene EUR. Žiadosť o zálohu vyhotovuje Konečný prijímateľ v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál predkladá na NKB.
- 14.5 NKB vykoná overenie Žiadosti o zálohu, ktoré zahŕňa overenie pravdivosti, kompletnosti a správnosti jej vyplnenia. V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmych nesprávností v Žiadosti o zálohu, ako aj v prípade neúplnosti informácií poskytnutých Konečným prijímateľom, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tieto nedostatky odstrániť. V prípade neodstránenia nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenej lehote, NKB Žiadosť o zamietne, čím

- nezaniká právo Konečného prijímateľa opätovne predložiť príslušnú Žiadosť o zálohu po odstránení dôvodov jej neschválenia.
- 14.6 NKB zabezpečí vyplatenie Zálohy na základe schválenej Žiadosti o zálohu do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia Žiadosti o zálohu na NKB, a to vo výške stanovenej ako súčin požadovanej zálohy v zmysle ods. 14.2 c) resp. d) a podielu celkových oprávnených výdavkov znížených o výšku rezervy a sumu podprahových, podlimitných a nadlimitných zákaziek, kde zo strany Konečného prijímateľa nebola predložená príslušná zmluva s dodávateľom tovarov, služieb alebo stavebných prác v zmysle ods. 8.7 k celkovým oprávneným výdavkom Projektu, od ktorého je odpočítaná výška nezúčtovanej Zálohy. V prípade omeškania vyplatenia Zálohy na základe Žiadosti o zálohu Konečný prijímateľ prehlasuje, že si nebude uplatňovať nárok na úrok z omeškania. NKB zasiela elektronickou formou Konečnému prijímateľovi informáciu o schválení Žiadosti o zálohu v požadovanej alebo zníženej sume, resp. zamietnutí. V prípade schválenia v zníženej sume alebo zamietnutia aj informáciu o dôvodoch takéhoto postupu.
- 14.7 V prípade, ak bola Žiadosť o zálohu NKB vrátená Konečnému prijímateľovi na doplnenie resp. odstránenie nedostatkov, lehota uvedená v ods. 14.6 je prerušená. Plynutie lehoty bude pokračovať po doručení úplnej Žiadosti o zálohu na NKB.
- 14.8 Konečný prijímateľ je po pripísaní prostriedkov NFP zo Zálohy v prospech Osobitného účtu oprávnený na uhradenie oprávnených výdavkov súvisiacich s realizáciou Projektu z Osobitného účtu. Výdavok sa považuje za realizovaný v okamihu odpísania finančných prostriedkov z Osobitného účtu Konečného prijímateľa.
- 14.9 Konečný prijímateľ je povinný v prípade spolufinancovania oprávnených výdavkov aj z vlastných zdrojov previesť alikvótnu čiastku na oprávnených výdavkoch uhradených z Osobitného účtu v zmysle Zmluvy na Osobitný účet najneskôr v posledný deň reportovacieho obdobia príslušnej PIR.
- 14.10 Úroky vygenerované na Osobitnom účte Konečného prijímateľa z titulu poskytnutia Záloh od jeho zriadenia až po deň vystavenia záverečnej Žiadosti o platbu sú považované za platbu NFP a musia byť zohľadnené pri predložení záverečnej Žiadosti o platbu v zmysle ods. 13.12.

15 POUŽITIE REZERVY

- 15.1 V prípade, ak v rámci Rozpočtu projektu je uvedená rezerva na nepredvídané výdavky, túto je možné použiť iba na základe predchádzajúceho písomného súhlasu NKB a iba na úhradu oprávnených výdavkov Projektu .
- 15.2 Konečný prijímateľ je povinný pripraviť návrh na použitie rezervy, ktorý obsahuje dôvod presunutia finančných prostriedkov z rezervy, ich výšku, skupinu oprávnených výdavkov, ktorá má byť zvýšená a ďalšiu dokumentáciu, ktorá súvisí s návrhom na použitie rezervy (napr. pôvodné materiály dodávateľa služieb alebo prác). Konečný prijímateľ pripraví vyššie uvedený návrh bez zbytočného odkladu po tom, ako nastane udalosť, ktorá je dôvodom návrhu na použitie rezervy.
- 15.3 V prípade, ak na základe Zmluvy je zriadený Riadiaci výbor Projektu, musí byť návrh na použitie najprv prerokovaný Riadiacim výborom Projektu a stanovisko Riadiaceho výboru Projektu musí byť priložené k návrhu na použitie rezervy adresovanému NKB.
- 15.4 NKB rozhodne o návrhu na použitie rezervy do 30 dní od jeho doručenia. V prípade nekompletnosti návrhu, NKB vyzve Konečného prijímateľa na jeho doplnenie. V tomto

prípade sa lehota stanovená vyššie preruší a bude pokračovať po doručení doplnenia návrhu na použitie rezervy.

16 KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE

- 16.1 Konečný prijímateľ je povinný poskytnúť NKB akékoľvek správy z Kontroly/Auditu/Overenia na mieste, ktoré sa vzťahujú alebo by sa mohli vzťahovať na Zmluvu vykonanej príslušnými kompetentnými orgánmi Slovenskej republiky a príslušným orgánom Švajčiarskej konfederácie.
- 16.2 Oprávnenými osobami poverenými výkonom Kontroly/Auditu/Overenia na mieste sú okrem iného zástupcovia NKB/PO/OA/príslušného orgánu Švajčiarskej konfederácie a nimi prizvané, poverené alebo splnomocnené osoby (ďalej len „Oprávnené osoby“).
- 16.3 Oprávnené osoby majú právo kedykoľvek počas platnosti tejto Zmluvy a v priebehu 10 rokov od jej ukončenia vykonať Kontrolu/Audit/Overenie na mieste na všetkých úrovniach a na všetkých relevantných miestach súvisiacich s Projektom alebo so Zmluvou. Kontrola/Audit/Overenie na mieste je zameraná na dodržiavanie podmienok vyplývajúcich zo Zmluvy, a preto je Konečný prijímateľ povinný umožniť výkon Kontroly/Auditu/Overenia na mieste. Písomná správa z Kontroly/Auditu/Overenia na mieste je následne predkladaná Konečnému prijímateľovi.
- 16.4 Oprávnené osoby majú počas platnosti Zmluvy a v priebehu 10 rokov od jej ukončenia prístup ku všetkým dokumentom súvisiacich s Projektom alebo so Zmluvou a splnením povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, najmä prístup k účtovným dokumentom Konečného prijímateľa. Konečný prijímateľ je povinný po túto dobu umožniť Oprávneným osobám prístup ku všetkým dokumentom súvisiacich so Zmluvou.
- 16.5 Konečný prijímateľ je povinný vytvoriť Oprávneným osobám primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie Kontroly/Auditu/Overenia na mieste ako aj dokumentov, riadne predložiť všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä Projektu alebo Zmluvy, stavu jeho rozpracovanosti, použitia NFP a poskytnúť im bezodkladne potrebnú súčinnosť.
- 16.6 Konečný prijímateľ je povinný počas výkonu Kontroly/Auditu/Overenia na mieste úzko spolupracovať s Oprávnenými osobami. Konečný prijímateľ je povinný pri Kontrole/Audite/Overení na mieste predložiť Oprávneným osobám originály tých dokumentov, na kontrolu ktorých sú Oprávnené osoby poverené alebo oprávnené (napr. doklady preukazujúce fyzický súlad projektu, účtovné a finančné doklady a pod).
- 16.7 Konečný prijímateľ na požiadanie zabezpečí Oprávneným osobám sprievod relevantných kompetentných pracovníkov a poskytnutie potrebnej súčinnosti. Žiadosť o súčinnosť podľa tohto odseku bude Konečnému prijímateľovi zaslaná najmenej 7 kalendárnych dní pred plánovanou návštevou.
- 16.8 Konečný prijímateľ je povinný prijať opatrenia na nápravu nedostatkov zistených kontrolou na mieste, v zmysle správy z Kontroly/Auditu/Overovania na mieste, v lehote stanovenej Oprávnenými osobami. Konečný prijímateľ je zároveň v tej istej lehote povinný zaslať NKB, písomné stanovisko o splnení opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov.

17 VRÁTENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

- 17.1 V prípade, ak boli Konečnému prijímateľovi poskytnuté finančné prostriedky z dôvodu mylnej platby v rámci Zmluvy, je Konečný prijímateľ povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky alebo ich časť vo výške mylnej platby.
- 17.2 Konečný prijímateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky alebo ich časť, ktoré mu boli poskytnuté na základe Zmluvy:
- a) ak budú výdavky Konečného prijímateľa zo strany NKB považované za neoprávnené v zmysle Zmluvy;
 - b) ak porušenie povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1, písm. a) až d) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov;
 - c) ak Konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v tejto Zmluve a toto porušenie povinnosti znamená Nezrovnalosť. Vzhľadom na skutočnosť, že spôsobenie Nezrovnalosti zo strany Konečného prijímateľa sa považuje za také porušenie podmienok poskytnutia finančných prostriedkov, s ktorým sa spája povinnosť vrátenia finančných prostriedkov alebo ich časti, v prípade, ak Konečný prijímateľ takéto finančné prostriedky alebo ich časť nevráti postupom stanoveným v odsekoch 4 až 5 tohto článku, bude sa na toto porušenie podmienok Zmluvy aplikovať ustanovenie druhej vety § 31 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov;
 - d) ak Konečný prijímateľ nezúčtoval Zálohu alebo jej časť vrátane výnosov vzniknutých na Osobitnom účte z titulu poskytnutia Zálohy v zmysle tejto Zmluvy, je Konečný prijímateľ povinný vrátiť časť nezúčtovaných poskytnutých finančných prostriedkov;
 - e) ak na základe Zmluvy alebo iných dokumentov upravujúcich Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce vyplýva povinnosť Konečnému prijímateľovi vrátiť poskytnuté finančné prostriedky alebo ich časť.
- 17.3 NKB v jednotlivých prípadoch vrátenia finančných prostriedkov zašle Konečnému prijímateľovi Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov, ktorej súčasťou je aj návratka. Konečný prijímateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky v lehote do 20 kalendárnych dní odo dňa doručenia tejto žiadosti. V žiadosti NKB oznámi Konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého NFP je povinný odvieť a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je Konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky.
- 17.4 Konečný prijímateľ je povinný v lehote do 10 kalendárnych dní odo dňa uskutočnenia platby oznámiť NKB písomne vrátenie finančných prostriedkov s použitím návratky priloženej k Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, ktorého súčasťou je výpis z bankového účtu Konečného prijímateľa preukazujúci realizáciu uskutočnenej platby.
- 17.5 Ak Konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie finančné prostriedky uvedené v Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov a ak ide zároveň o porušenie finančnej disciplíny, NKB oznámi neodvedenie finančných prostriedkov určených v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov príslušnej správe finančnej kontroly ako podnet na začatie správneho konania.

18 ZODPOVEDNOSŤ ZA PORUŠENIE ZMLUVY A ZA ŠKODU

- 18.1 NKB si vyhradzuje právo v prípade podozrenia z porušenia akejkoľvek povinnosti alebo nesplnenia akéhokoľvek záväzku Konečného prijímateľa alebo podozrenia na

uvedenie nepravdivých alebo neúplných prehlásení alebo informácií Konečným prijímateľom pozastaviť všetky platby, a to až do okamžiku, keď bude toto podozrenie zo strany Konečného prijímateľa vyvrátené alebo bude zo strany Konečného prijímateľa vykonaná náprava (t.j. do okamžiku keď Konečný prijímateľ predloží dôkazy vyvracajúce toto podozrenie a tieto dôkazy budú NKB uznané).

- 18.2 Na účely Zmluvy sa za podstatný spôsob porušenia Zmluvy zo strany Konečného prijímateľa je možné považovať najmä:
- preukázané porušenie právnych predpisov SR a Európskeho spoločenstva/Európskej únie zo strany Konečného prijímateľa v rámci jeho záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy súvisiacich s činnosťou Konečného prijímateľa;
 - porušenie alebo nesplnenie záväzkov Konečného prijímateľa vyplývajúcich zo Zmluvy (najmä nezabezpečenie verejného obstarávania v súlade s platnými právnymi predpismi);
 - poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami Zmluvy zo strany Konečného prijímateľa;
 - vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Konečného prijímateľa, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup Konečného prijímateľa do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči Konečnému prijímateľovi, ktoré by malo alebo mohlo mať za následok ohrozenie realizácie Projektu;
 - vykonanie takého úkonu zo strany Konečného prijímateľa, na ktorý je potrebný predchádzajúci súhlas NKB v prípade, ak súhlas nebol udelený alebo ak došlo k vykonaniu takého úkonu zo strany Konečného prijímateľa bez žiadosti o takýto súhlas.
- 18.3 V prípade, ak Konečný prijímateľ svojím konaním spôsobí škodu NKB alebo Švajčiarskej konfederácii, (napr. aj uvedením do omylu formou uvedenia nepravdivých údajov v žiadosti o platbu, predložením nepravdivých dokladov, zmenou predmetu a účelu Zmluvy) je NKB oprávnený žiadať náhradu prípadnej škody, ktorá konaním Konečného prijímateľa vznikne. Pre uplatnenie náhrady škody platia príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka.
- 18.4 NKB a Švajčiarska konfederácia zároveň nepreberá žiadne riziko alebo akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek nároky na odškodné, spôsobenú ujmu alebo iné možné nepriaznivé účinky spôsobené Konečným prijímateľom, okrem iného vrátane nedôsledností v plánovaní, ktoré by mohli mať naň vplyv alebo na ktoré mohla mať vplyv, alebo za nespokojnosť verejnosti. Konečný prijímateľ má úplnú a výlučnú zodpovednosť za uspokojivé riešenie vecí.

19 VYŠŠIA MOC (FORCE MAJEURE)

- 19.1 Za porušenie záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy sa nebude považovať také porušenie, pri ktorom plnení záväzkov zabránili akékoľvek okolnosti zapríčinené vyššou mocou, ktoré vznikli až po podpísaní Zmluvy oboma zmluvnými stranami. Pojem "vyššia moc", tak ako je použitý v Zmluve, znamená nehody bez ľudského zavinenia, štrajky alebo iné priemyselné nepokoje, činy verejného nepriateľa, teroristické činy, vyhlásené a nevyhlásené vojny, blokády, vzbury, povstania, epidémie, zosuvy pôdy, zemetrasenia, búrky, zásahy bleskom, záplavy, povodne, zosuvy pôdy po dažďoch, občianske nepokoje, výbuchy a iné podobné nepredvídateľné udalosti, ktoré sa vymykajú kontrole

a ktoré sa nedajú prekonať ani s využitím maximálneho úsilia. Zmluvné strany sú povinné prijať všetky dostupné opatrenia, aby sa škody spôsobené vyššou mocou znížili na minimum.

- 19.2 Ak nastane na strane niektorej zo Zmluvných strán prípad „vyššej moci“, je táto Zmluvná strana povinná o tejto skutočnosti bezodkladne informovať druhú Zmluvnú stranu, vrátane podstaty, predpokladanej dĺžky a očakávaného dopadu prípadu, a to prostredníctvom doporučeného listu s doručenkou.

20 ODSÚPENIE OD ZMLUVY

- 20.1 V prípade, ak Konečný prijímateľ poruší niektorú z povinností vyplývajúcich zo Zmluvy alebo poruší iné podmienky, ktoré upravujú Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce a sú pre Konečného prijímateľa záväzné, je NKB okrem možnosti pozastavenia platby alebo žiadania vrátenia poskytnutých finančných prostriedkov oprávnený tiež odstúpiť od Zmluvy.
- 20.2 NKB má taktiež právo od Zmluvy odstúpiť v prípade ak:
- a) Konečný prijímateľ podstatným spôsobom poruší ustanovenia Zmluvy;
 - b) Konečný prijímateľ predložil nepravé doklady, vyhlásenia, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje, ktoré by boli podkladom pre poskytnutie NFP;
 - c) bol podaný návrh na začatie konkurzu alebo vyrovnania voči majetku Konečného prijímateľa v zmysle príslušných právnych predpisov o konkurze a vyrovnaní, alebo ak v majetkových pomeroch Konečného prijímateľa nastalo podstatné zhoršenie, napr. voči majetku Konečného prijímateľa sa začalo exekučné konanie, resp. výkon rozhodnutia v prospech oprávnenej osoby v zmysle platných ustanovení Exekučného poriadku alebo Občianskeho súdneho poriadku, alebo v prípade vzniku exekučného titulu v súvislosti s neplnením daňových alebo colných povinností Konečného prijímateľa, alebo Konečný prijímateľ sa stane insolventný alebo nedodrží svoj záväzok alebo je pravdepodobné, že nedodrží záväzok vyplývajúci zo Zmluvy alebo dohôd medzi NKB a Konečným prijímateľom, v prípade že toto nedodržanie môže mať vplyv na schopnosť Konečného prijímateľa plniť svoje záväzky voči NKB vyplývajúce zo Zmluvy;
 - d) sa štatutárny zástupca Konečného prijímateľa alebo sa jeho zamestnanec dopustí trestného činu, ktorého skutková podstata súvisí so Zmluvou a bol zaň právoplatne odsúdený;
 - e) nastane podstatná zmena Projektu;
 - f) v prípade objektívneho dôvodu nemožnosti plnenia záväzkov Konečného prijímateľa vyplývajúcich zo Zmluvy alebo v prípade zmarenia realizácie Projektu.
- 20.3 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení od Zmluvy Konečnému prijímateľovi. Odstúpením od Zmluvy nezaniká právo na náhradu škody.

21 PRÁVNY REŽIM RIEŠENIA SPOROV

- 21.1 Právne otázky a vzťahy neupravené Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
- 21.2 Finančné prostriedky sú prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu, pričom na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia sa vzťahuje režim upravený v osobitných právnych predpisoch.

- 21.3 Prípadné spory sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými rokovaniami a dohodami v dobrej viere. Za týmto účelom bude vzájomná komunikácia Zmluvných strán týkajúca sa stanovísk a možných riešení prebiehať písomne a ústretovo. Ak sa prípadné spory nepodarí vyriešiť ani po takýchto rokovaniach, NKB a Konečný prijímateľ sa zaväzujú takéto spory predložiť na rozhodnutie vecne a miestne príslušnému súdu v sídle NKB. Miestne príslušným súdom je všeobecný súd NKB.

22 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- 22.1 Autorské práva na produkty vyvinuté v rámci Zmluvy Konečným prijímateľom, na ktoré bol poskytnutý NFP, ostávajú vlastníctvom Konečného prijímateľa, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak. Majetok obstaraný/nadobudnutý v rámci Zmluvy musí byť zaradený do majetku Konečného prijímateľa a zostať v jeho majetku minimálne päť rokov po ukončení realizácie Projektu pri dodržaní zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (odpisovanie majetku).
- 22.2 Zmluva sa uzatvára výhradne medzi NKB a Konečným prijímateľom. Akákoľvek zmena týkajúca sa Konečného prijímateľa najmä splynutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj organizácie alebo jej časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva vrátane akejkoľvek zmeny vlastníckych pomerov Konečného prijímateľa počas platnosti a účinnosti Zmluvy, sa považuje za podstatnú zmenu Zmluvy a Projektu.
- 22.3 NKB a Konečný prijímateľ majú spoločný záujem v boji proti korupcii, ktorá ohrozuje dobrú správu vecí verejných a primerané používanie zdrojov potrebných pre rozvoj a okrem toho ohrozuje spravodlivú a otvorenú hospodársku súťaž založenú na cene a kvalite. Z toho dôvodu deklarujú úmysel spojiť svoje úsilie v boji proti korupcii a prehlasujú najmä, že akákoľvek ponuka, dar, platba, odmena alebo prospech akéhokoľvek druhu, ponúknuté komukoľvek, priamo alebo nepriamo, s cieľom získať udelenie mandátu alebo zmluvy počas realizácie práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, bude v rozpore so Zmluvou a bude považované za porušenie povinností vyplývajúcich zo Zmluvy.
- 22.4 Konečný prijímateľ sa zaväzuje prijať všetky opatrenia nevyhnutné na to, aby sa predišlo konfliktu záujmov, ktorý môže ovplyvniť nestranné a objektívne plnenie Zmluvy. Konflikt záujmov môže vzniknúť najmä z ekonomických záujmov, politických, národných, rodinných alebo citových väzieb, alebo z iných spoločných záujmov medzi osobami zúčastnenými na plnení predmetu Zmluvy.
- 22.5 Akýkoľvek prevod finančných prostriedkov medzi Zmluvnými stranami bude realizovaný prostredníctvom bezhotovostného platobného styku.

23 PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 23.1 Nevykonateľnosť alebo neplatnosť ktoréhokoľvek článku, odseku, pododseku alebo ustanovenia Zmluvy neovplyvní vynútiteľnosť alebo platnosť ostatných ustanovení Zmluvy. V prípade, že akýkoľvek takýto článok, odsek, pododsek alebo ustanovenie Zmluvy by mal z akéhokoľvek dôvodu stratiť platnosť (najmä z dôvodu rozporu s aplikovateľnými zákonmi a ostatnými právnymi normami), urobia NKB a Konečný prijímateľ konzultácie a dohodnú sa na právne prijateľnom spôsobe prevedenia zámerov obsiahnutých v takejto časti Zmluvy, ktorá stratila platnosť. Do doby uzavretia takejto dohody platí všeobecná úprava tak, ako je upravená vo všeobecne záväzných právnych predpisoch.

- 23.2 Znenie VZP schvaľuje štatutárny orgán NKB alebo ním poverená osoba. VZP nadobúdajú platnosť dňom ich podpisu štatutárnym orgánom NKB alebo ním poverenou osobou a účinnosť dňom ich zverejnenia na internetovej stránke www.swiss-contribution.sk.
- 23.3 Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že NKB má právo jednostranne meniť VZP. Nové znenie VZP zverejní NKB na svojej internetovej stránke www.swiss-contribution.sk spolu s určením ich platnosti a účinnosti. V takomto prípade NKB bezodkladne oznámi Konečnému prijímateľovi nové znenie VZP.
- 23.4 Ak Konečný prijímateľ nesúhlasí so zmenou VZP, je povinný svoj nesúhlas písomne oznámiť najneskôr do 15 kalendárnych dní odo doručenia oznámenia o účinnosti nových VZP. Ak sa NKB a Konečný prijímateľ následne nedohodnú inak, má Konečný prijímateľ právo vypovedať zmluvný vzťah s NKB za podmienok uvedených v Zmluve. Ak Konečný prijímateľ vo vyššie uvedenej lehote neoznámi NKB svoj nesúhlas so zmenou VZP, platí, že so zmenou súhlasí a vzájomné vzťahy NKB a Konečný prijímateľ sa odo dňa účinnosti zmeny riadia zmenenými VZP.
- 23.5 Písomná zmena Zmluvy nie je potrebná v prípade, ak ide o zmenu identifikačných a kontaktných údajov Zmluvných strán, ktorá nemá za následok zmenu v subjekte Zmluvných strán a touto zmenou nedôjde k porušeniu podmienok definovaných vo Výzve/Priamom zadaní a Zmluve; v takomto prípade postačuje jednostranné bezodkladné písomné oznámenie o zmene údajov doručené druhej Zmluvnej strane formou doporučeného listu.

Schválil: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

Dátum: 30.08.2011



Swiss Confederation

CH-3003 Bern, WEIN /seco/dnp

A-Mail

Mr. Ivan Ivancin
Director of the Department of Management
and
Implementation of Swiss Financial Mechanism
Government Office of the Slovak Republic
Namestie slobody 1
813 70 Bratislava
Slovak Republic

Document ID: 2012-04-20/61
Your reference:
Our reference: dnp
Bern, 23 April 2012

Decision on Final Project Proposal

Dear Mr. Ivancin,

We are pleased to inform you that the following Final Project Proposal has been approved for financing by Switzerland:

Project title:	Wastewater Collection and Treatment Project Gemerska Poloma
Executing Agency:	Municipality Gemerska Poloma
Submitted to Switzerland on:	31 October 2011
Project Amount	CHF 5'836'321 (maximum Swiss contribution)

We therefore kindly ask you to transmit this decision to the Municipality of Gemerska Poloma. According to Annex 2, points 3 of the Framework Agreement, a draft Project Agreement needs to be prepared to be signed by the Government Office of the Slovak Republic and the Swiss State Secretariat for Economic Affairs. We kindly ask you to transmit the draft agreement to us as soon as possible for our comments and approval. Please take due note of our comments and recommendations on the above mentioned Final Project Proposal as specified in Annex 1.

We are looking forward to the continuation of our fruitful cooperation.

Yours sincerely,

State Secretariat for Economic Affairs SECO

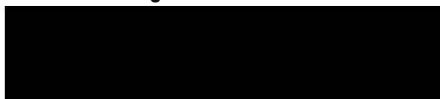


Hugo Bruggmann
Head Contribution to EU enlargement/Cohesion



Guy Bonvin
Head Infrastructure Financing

State Secretariat for Economic Affairs SECO
Priska Depnering
Holzikofenweg 36, 3003 Bern



Annex: Comments on the Final Project Proposal

Copies to:

- Swiss Embassy in Bratislava
- Swiss Contribution Office Bratislava
- Swiss Agency for Development and Cooperation, Division New EU member countries

Annex 1: Comments on the Final Project Proposal

- a) **Operation and Maintenance of waste water system:** It has not yet been decided, whether the Executing Agency shall operate the infrastructure by its own or whether operation and maintenance shall be outsourced to a professional person or company. The agreement between the municipality and the operator (external or internal) shall entail detailed terms of reference and respect the Slovak law. The agreement between the operator and the municipality shall be provided to SECO. Moreover SECO can appoint a backstopping consultant to support and supervise the process and possibly introduce capacity building measures during the project if appropriate.
- b) **Financial support of households:** SECO takes due note of the commitment expressed by the municipality in the Final Project Proposal to financially support households which cannot afford the wastewater tariffs and/or the connection of their house to the sewage system. The list of selection criteria as well as the list of supported households shall be provided to SECO.
- c) **Contingencies:** Within all infrastructure projects the contingencies should form 5% of direct eligible costs. The contingencies, including savings if relevant, can be applied i) for unforeseeable events during the implementation, ii) in the case when the value of the Contract resulting from the public procurement process will be higher than originally planned in the FPP iii) for some optional works, equipment or specific trainings and services (e.g. extension of tender agent contract, elaboration of contract documents, selection of operator based on specific terms of reference, construction supervision,...) if that should prove necessary for the achievement of the project purpose.
- d) **Awareness Raising Campaign:** The public awareness raising campaign is a key element for the quick connection of the households to the new sewage system and shall be carried out and financed by the municipality Gemerska Poloma.
- e) **Logframe:** The draft version of the logframe, which has been provided to the NCU for their review, shall be finalized in cooperation with SECO and form part of the project agreement.
- f) **Procurement:** SECO welcomes the proposal of the NCU to use for the evaluation of the bids the method of economically best offers. Tenders shall allow the offering of variant solutions and shall include the operation and maintenance costs as evaluation criteria and functional guarantee. Before tendering, effluent standards need to be revised with the corresponding authorities and adapted if necessary. Furthermore, SECO underlines that it is crucial for the project to procure equipment of high quality. Moreover, procurement procedures shall be set in a way that guarantees the compliance with the respective legislation of the Slovak Republic and EU.

Schweizerische Eidgenossenschaft

Confédération suisse

Confederazione Svizzera

Confederaziun svizra

Švajčiarska konfederácia

Federálne ministerstvo hospodárskych vecí

Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti SECO

Hospodárska spolupráca a rozvoj

Financovanie infraštruktúry

CH-3003 Bern, WEIN/seco/dnp

A-Mail

Pán Ivan Ivančin

Riaditeľ odboru riadenia a implementácie Švajčiarskeho finančného mechanizmu

Úrad vlády Slovenskej republiky

Námestie slobody 1

813 70 Bratislava

Slovenská republika

Č. dokumentu: 2012-04-20/61

Vaša značka:

Naša značka: dnp

Bern 23. apríla 2012

Rozhodnutie o Konečnom návrhu projektu

Vážený pán Ivančin,

Radi by sme Vás informovali, že Švajčiarsko schválilo nasledujúci Konečný návrh projektu na financovanie:

Názov projektu:	Kanalizácia Gemerská Poloma I. a II. Stavba
Konečný prijímateľ:	Obec Gemerská Poloma
Predložené Švajčiarsku dňa:	31. októbra 2011
Čiastka projektu:	CHF 5 836 321.- (maximálny švajčiarsky príspevok)

Týmto Vás zdvorilo žiadame, aby ste toto rozhodnutie tlmočili obci Gemerská Poloma. Podľa prílohy 2, bod 3 Rámcovej dohody, je potrebné vypracovať návrh zmluvy o projekte a pripraviť na podpis Úradu vlády Slovenskej republiky a švajčiarskemu Štátnemu sekretariátu pre hospodárske záležitosti. Zdvorilo Vás žiadame, aby ste nám predložili návrh zmluvy čo najskôr na pripomienky a schválenie. Venujte láskavo náležitú pozornosť pripomienkam a odporúčaniam k vyššie uvedenému Konečnému návrhu projektu ako je uvedené v Prílohe 1.

Tešíme sa na pokračovanie našej plodnej spolupráce.

S úctou,

Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti SECO

Nečitateľný podpis

Hugo Bruggmann

Riaditeľ Príspevku na rozšírenie EÚ/Súdržnosť Riaditeľ financovania infraštruktúry

Nečitateľný podpis

Guy Bonvin

Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti SECO

Priska Depnering

Holzikofenweg 36, 3003 Bern

Príloha 1: Pripomienky ku Konečnému návrhu projektu

Kópie:

- Švajčiarske veľvyslanectvo v Bratislave
- Kancelária Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce v Bratislave
- Švajčiarska agentúra pre rozvoj a spoluprácu, divízia nových členských krajín EÚ

Príloha 1: Pripomienky ku Konečnému návrhu projektu

- a) **Prevádzka a údržba systému odpadových vôd:** Ešte nebolo rozhodnuté, či Konečný prijímateľ musí prevádzkovať túto infraštruktúru vo vlastnej réžii alebo či prevádzku a údržbu systému bude zabezpečovať externý odborný subjekt alebo spoločnosť. Dohoda medzi obcou a prevádzkovateľom (externým alebo interným) musí zahŕňať podrobné zadávacie podmienky a rešpektovať slovenské právne predpisy. Táto Dohoda medzi prevádzkovateľom a obcou musí byť predložená SECO. Okrem toho, SECO môže vymenovať odborného poradcu na podporu alebo dohľad nad procesom a možno aj zavedenie opatrení v oblasti budovania kapacít počas realizácie projektu, ak to bude treba.
- b) **Finančná podpora domácnostiam:** SECO berie na vedomie záväzok vyjadrený obcou v Konečnom návrhu projektu, že finančne pomôže domácnostiam, ktoré si nemôžu dovoliť platiť sadzby za odpadové vody a/alebo prípojku svojho domu na systém odpadových vôd. Zoznam kritérií výberu a tiež zoznam podporovaných domácností musí byť predložený SECO.
- c) **Nepredvídané udalosti:** V rámci všetkých projektov infraštruktúry, rezerva na nepredvídané udalosti by mala predstavovať 5 % priamych oprávnených nákladov. Rezerva na nepredvídané udalosti vrátane úspor môže byť použitá, i) pri nepredvídaných udalostiach počas realizácie, ii) v prípade, že hodnota kontraktu vyplývajúca z procesu verejného obstarania bude vyššia než pôvodne naplánovaná v KNP, iii) na nejaké voliteľné práce, zariadenia alebo špecifické školenia a služby (napríklad rozšírenie zmluvy zástupcu pre verejné obstarávanie, vypracovanie zmluvných dokumentov, výber prevádzkovateľa na základe konkrétnych zadávacích podmienok, stavebný dozor...), ak by sa preukázalo, že je to potrebné na dosiahnutie účelu projektu.
- d) **Kampaň na zvýšenie povedomia:** Verejná kampaň na zvýšenie povedomia je kľúčovým prvkom na urýchlenie pripojenia domácností na nový systém odpadových vôd a musí byť uskutočnená a financovaná obcou Gemerská Poloma.
- e) **Logická matrica:** Návrh znenia logickej matrice, ktorý bol predložený NKB na posúdenie bude finalizovaný v spolupráci so SECO a bude súčasťou zmluvy o projekte.
- f) **Obstarávanie:** SECO víta návrh NKB použiť na vyhodnotenie súťažných ponúk metódu ekonomicky najvýhodnejších ponúk. Verejné súťaže musia umožniť ponuky variantných riešení a kritériá hodnotenia musia zahŕňať náklady na prevádzku a údržbu a záruku funkčnosti. Pred odoslaním súťažných podkladov, treba preskúmať normy o odpadových vodách v spolupráci s príslušnými orgánmi a v prípade potreby ich prispôsobiť. Okrem toho, SECO zdôrazňuje, že je nanajvyš dôležité pre daný projekt, aby obstarané zariadenia boli vysokej kvality. Navyše, postupy obstarávania musia byť nastavené tak, aby boli v súlade s platnou legislatívou Slovenskej republiky a EÚ.

Príloha 3: Logická matrica Kanalizácia Gemerská Poloma I. a II. stavba

Popis projektu	Indikátor	Zdroj overenia	Predpoklady
<p>Celkové ciele (Dopad) Environmentálna ochrana spodných a povrchových vôd v povodí vodného toku Slaná</p> <p>Udržateľný ekonomický rozvoj lepším prístupom k službám komunálnej infraštruktúry v obci Gemerská Poloma</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Kvalita vody toku Slaná sa zlepšila v porovnaní s rokom 2006 a jej ekologický stav je dobrý v zmysle platnej legislatívy - Počet obyvateľov napojených na systém nakladania s odpadovými vodami sa v porovnaní s rokom 2006 zvýšil o 1810 - 88,0% obyvateľov Gemerskej Polomy napojených na systém nakladania s odpadovými vodami (v roku 2010 žiadni pripojení obyvatelia) - 2056 obyvateľov žije v obci Gemerská Poloma (žiadnen úbytok oproti roku 2010) 	Analýza vzoriek vody a správy VÚVH and SHMÚ Správy a štatistické výkazy prevádzkovateľa systému, Správy a štatistické výkazy obce Gemerská Poloma	
<p>Účel (Dôsledok) Zlepšenie služieb komunálnej infraštruktúry v oblasti zberu a čistenia odpadových vôd v Gemerskej Polome</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Systém nakladania s OV je prevádzkovaný v súlade s národnou legislatívou - Celkovo 1922 EO novopripojených k systému nakladania s OV, z čoho je 1810 obyvateľov - Množstvo BSK5 and CHSK vypúšťaných do životného prostredia z Gemerskej Polomy sa zníži o 116 t/rok - 100% analýz vzoriek vôd na výstupe z ČOV spĺňa limity v príslušnom vodoprávnom rozhodnutí (kolaudačné rozhodnutie) a národnej legislatíve - Žiadne nepredpokladané opravy alebo prevádzkovateľom spôsobené poruchy ČOV do roku 2017 - Počet používaných žump sa v roku 2017 oproti roku 2011 znížil - Existuje systém spoplatňovania a výberu stočného 	Zmluva o prevádzkovaní verejnej kanalizácie medzi obcou a prevádzkovateľom Štatistický výkaz vodz1-01 pre dotknutú aglomeráciu Gemerská Poloma Výročná správa o prevádzke pripravená prevádzkovateľom systému Zoznam zákazníkov	Zastavenie vyludňovania vidieckych oblastí aj vďaka opatreniam regionálneho rozvoja Spustenie ťažby mastenca v blízkosti obce Realizácia ďalších projektov čistenia odpadových vôd v povodí toku Slaná Žiaden z producentov OV napr. z poľnohospodárstva nevypúšťa nečistené OV
<p>Výsledky (Výstupy) Čistiareň odpadových vôd pre obyvateľov obce Gemerská Poloma v prevádzke</p> <p>Verejná kanalizácia v obci Gemerská Poloma je v prevádzke</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Kapacita systému nakladania s OV v porovnaní s rokom 2010 sa zvýšila o 1 998 EO na 1 998 EO celkovo - Kapacita ČOV zvýšená o 200 m3 OV/deň pri dosiahnutí celkovo 200 m3 OV/deň - 9,9 km novej delenej verejnej kanalizácie (zrážkové vody nevstupujú do splaškovej 	Správa o ukončení projektu vrátane záznamu o podporených domových prípojkách a zoznamu informačných aktivít pre verejnosť Internetová stránka obce, fotodokumentácia Stavebný denník Kolaudačné rozhodnutie stavby vrátane protokolu zo skúšky tesnosti (tlakovej skúšky)	Ochota producentov OV napojiť sa na systém nakladania s OV na základe informačných aktivít pre verejnosť zorganizovaných obcou Regulácia stanovenia stočného zabezpečuje sociálne únosnú prevádzku a obnovu systému nakladania s OV (vodné a stočné)

	<p>kanalizácie, ktorá nepresakuje) vybudovanej</p> <p>- 510 nových domových kanalizačných prípojok (celkovo 510) napojených na verejnú kanalizáciu pomocou 3,1 km novej verejnej časti domových kanalizačných prípojok k dispozícii</p>		<p>predstavuje menej ako 5% disponibilného príjmu domácnosti)</p> <p>Odborne spôsobilý prevádzkovateľ systému nakladania s OV má potrebnú kapacitu na prevádzku a údržbu systému</p>
<p>Aktivity</p> <p>1. Spracovanie technickej a odbornej dokumentácie</p> <p>2. Stavba verejnej časti kanalizácie</p> <p>3. Výstavba ČOV</p>	<p>Prostriedky / vstupy</p> <p>51 – Služby (štúdia uskutočniteľnosti, finančná analýza,..)</p> <p>02 – Obstaranie stavieb (gravitačná kanalizácia 9 029 m; tlaková kanalizácia 877 m; 510 ks prípojky vrátane cca 3 060 m verejnej časti verejnej časti domových prípojok, 2 čerpace stanice, 2 dočasné tabule; Prevádzkový poriadok ...)</p> <p>02 - Obstaranie stavieb (výstavba ČOV; prípojka a rozvod NN; vnútroareálové potrubné rozvody; spevnené plochy a príjazdová komunikácia; terénne a sadové úpravy; oplotenie; Prevádzkový poriadok ČOV, dočasná tabuľa, stála tabuľa..)</p> <p>Nepriame výdavky projektu</p> <p>Rezerva</p>	<p>Náklady a zdroje financovania v EURO</p> <p>NPP 88,3%; GP 43 624</p> <p>NFP 97,52%; GP 4 268 932</p> <p>NFP 97,52%; GP 880 791</p> <p>NFP 97,52%; GP 85 799</p> <p>NFP 97,52%; GP 257 486</p> <p>Celkové náklady projektu: 5 536 632</p> <p>Oprávnené náklady projektu: 5 493 008</p> <p>Zdroje z NPP: 38 504</p> <p>Výška NFP: 5 356 885</p> <p>(97,52% oprávnených nákladov projektu)</p>	<p>Limity pre výtok z ČOV revidované a prijaté ak potrebné pred začiatkom stavebných prác na ČOV</p> <p>V trase verejnej kanalizácie sa nevyskytnú prekážky vedúce k jej podstatným zmenám</p> <p>Úspešné ukončenie skúšobnej prevádzky a vydanie Kolaudačného rozhodnutia</p> <p>Zabezpečenie prevádzky systému odborne spôsobilou osobou/subjektom</p>
			<p>Nutný predpoklad: Právoplatné stavebné povolenie.</p>

SHMU – Slovenský Hydrometeorologický Ústav; VUVH – Výskumný ústav vodného hospodárstva; OV – odpadové vody; EO – ekvivalent obyvateľa; ČOV – čistiareň odpadových vôd; NPP – Nástroj na prípravu projektov; NFP – nenávratná finančná pomoc; GP – Gemerská Poloma

Príloha 4: Rozpočet projektu „Kanalizácia Gemerská Poloma I. a II. stavba“

Konečný prijímateľ: obec Gemerská Poloma

Rozpočet projektu			
Názov skupiny výdavkov	Celkové výdavky (v EUR)	Oprávnené výdavky (v EUR)	% podiel oprávnených výdavkov na celkových oprávnených výdavkoch na projekt*
a)	b)	c)	d)
01 – Dlhodobý nehmotný majetok	0	0	0,00%
02 – Obstaranie stavieb	5 149 723	5 149 723	93,75%
02 – Dlhodobý hmotný majetok	0	0	0,00%
03 – Obstaranie pozemku	0	0	0,00%
50 – Spotrebované nákupy	0	0	0,00%
51 – Služby	43 624	0	0,00%
52 – Vlastná odborná pracovná sila	0	0	0,00%
Nepriame výdavky projektu	85 799	85 799	1,56%
Rezerva	257 486	257 486	4,69%
Celkové výdavky na projekt (EUR)	5 536 632	5 493 008	100,00%

*Menšie rozdiely v podiele oprávnených výdavkov na celkových oprávnených výdavkoch na projekt môžu vzniknúť z dôvodu zaokrúhlenia celkových oprávnených výdavkov na projekt

Príloha 5: Plán výdavkov (indikatívny)

Názov projektu: „Kanalizácia Gemerská Poloma I. a II. stavba“

Začiatok realizácie: 06/2012

Platba č.	Príslušné obdobie implementácie (mesiace)	Mesiac predloženia príslušnej ZoP a PIR*	Mesiac platby	Platba v EUR	Ďalšie dokumenty predkladané NKB v súlade s povinnosťou podľa čl. 3.3 Zmluvy za príslušné obdobie*
1	0 – 6	12/2012	02/2013	638 630	
2	7 - 9	03/2013	05/2013	878 031	
3	10 - 12	06/2013	08/2013	590 438	PAR
4	13 - 15	09/2013	11/2013	779 492	
5	16 - 18	12/2013	02/2014	820 853	PAR
6	19 - 21	03/2014	05/2014	604 498	
7	22 - 24	06/2014	08/2014	447 127	
8	25 - 27	09/2014	11/2014	288 588	
9	28 – 28	12/2015	02/2016	58 024	PCR, FAR
Celkovo**				5 105 681	

* Neobsahuje ďalšie správy a hlásenia, ktorých predloženie v príslušných mesiacoch implementácie vyplýva zo Zmluvy resp. Všeobecných zmluvných podmienok

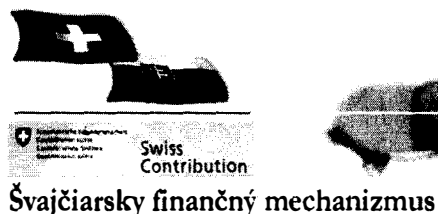
** Suma neobsahuje pomernú časť Rezervy, ktorá môže byť financovaná z NFP v rozsahu podľa Zmluvy o realizácii projektu

Harmonogram predkladania správ

PIR			PAR			FAR		
Por.č.	Obdobie mesiace	Dátum predloženia	Por.č.	Obdobie rok	Dátum predloženia	Por.č.	Obdobie Od -do	Dátum predloženia
1	0 – 6	15.12.2012	1	2012	31.01.2013	1	06/2012 – 09/2014	31.12.2015
2	7 - 9	15.03.2013	2	2013	31.01.2014			
3	10 - 12	15.06.2013						
4	13 - 15	15.09.2013						
5	16 - 18	15.12.2013						
6	19 - 21	15.03.2014						
7	22 - 24	15.06.2014						
8	25 - 27	15.09.2014						
9	28 – 28	31.12.2015						

FAR
PAR
PCR
PIR
ZoP

Správa finančného auditu
Výročná správa projektu
Správa o ukončení projektu
Priebežná správa projektu
Žiadosť o platbu



NÁRODNÝ KONTAKTNÝ BOD

ŽIADOSŤ O NENÁVRATNÝ FINANČNÝ PRÍSPEVOK

Typ Žiadosti o NFP	Konečný návrh projektu
Žiadateľ:	Obec Gemerská Poloma
Typ projektu	Individuálny projekt
Názov projektu	Kanalizácia Gemerská Poloma I. a II. stavba
Prioritná oblasť	Životné prostredie a infraštruktúra
Oblasť zamerania	Obnova a modernizácia základnej infraštruktúry a skvalitnenie životného prostredia
Projekt realizovaný	<input checked="" type="checkbox"/> v aglomerácii nad 2000 EO
	<input type="checkbox"/> v aglomerácii pod 2000 EO
Geografické zameranie	VS
Dĺžka realizácie projektu v mesiacoch	27
Predpokladaný začiatok realizácie projektu (mesiac a rok)	03/2012
Predpokladané ukončenie realizácie projektu (mesiac a rok)	06/2014
Celkové výdavky na projekt (v EUR)	5 371 350,42
Celková výška požadovaného NFP (v EUR)	5 327 726,42
Príspevok ŠFM z celkovej požadovanej výšky NFP (v EUR)	5 327 726,42
Percentuálna výška požadovaného NFP	100%

Kód výzvy	2009-02
Kód projektu	ŠFM5290/2010/ORIŠFM

1. Údaje o žiadateľovi									
Úplný právny názov	Obec Gemerská Poloma								
Právna forma	Obec								
Úplná adresa	Obec Gemerská Poloma, Námestie SNP 211, 049 22 Gemerská Poloma								
Korešpondenčná adresa	NA								
IČO	00 328 227								
Platca DPH	Nie								
Dátum vzniku	8.6.1990 (§32 zákona 369/1990)								
Webová stránka žiadateľa	www.gemerskapoloma.sk								
Členovia štatutárneho orgánu žiadateľa	Jána Chanas, starosta obce								
Meno a priezvisko kontaktnej osoby	Jána Chanas, starosta obce								
Fax kontaktnej osoby									
Email kontaktnej osoby									
Hlavné činnosti organizácie súvisiace s predkladaným projektom (max 900 znakov)	Obec zabezpečuje všetky úlohy, ktoré jej vyplývajú zo zákona 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov, konkrétne §4 a zároveň zabezpečuje činnosti uvedené v §2 zákona 416/2001 Z.z. o prechode niektorých pôsobností z orgánov štátnej správy na obce a na vyššie územné celky. V súvislosti s predkladaným projektom obec zabezpečuje činnosť stavebného úradu, ako aj utvára a chráni zdravé podmienky a zdravý spôsob života a práce obyvateľov obce, chráni životné prostredie.								
Celkový počet zamestnancov k poslednému dňu predchádzajúceho mesiaca	16								
Ročný obrat (v tis. EUR)	<table border="1"> <tr><td>rok 2006</td><td>564,5</td></tr> <tr><td>rok 2007</td><td>675,5</td></tr> <tr><td>rok 2008</td><td>831,9</td></tr> <tr><td>rok 2009</td><td>984,7</td></tr> </table>	rok 2006	564,5	rok 2007	675,5	rok 2008	831,9	rok 2009	984,7
rok 2006	564,5								
rok 2007	675,5								
rok 2008	831,9								
rok 2009	984,7								
Aktíva celkom (v tis. EUR)	<table border="1"> <tr><td>rok 2006</td><td>1635,3</td></tr> <tr><td>rok 2007</td><td>2489,5</td></tr> <tr><td>rok 2008</td><td>2751,7</td></tr> <tr><td>rok 2009</td><td>1635,3</td></tr> </table>	rok 2006	1635,3	rok 2007	2489,5	rok 2008	2751,7	rok 2009	1635,3
rok 2006	1635,3								
rok 2007	2489,5								
rok 2008	2751,7								
rok 2009	1635,3								
Spôsob vedenia účtovníctva	jednoduché <input type="checkbox"/> podvojný <input checked="" type="checkbox"/>								
Predchádzajúce skúsenosti s realizáciou projektov v podobnej oblasti	Náučný chodník Gemerská Poloma, Cezhraničná pomoc Phare, dĺžka 3750 m hladký asfalt, 6 zastávok, 5 infopanelov, Rekonštrukcia budovy materskej školy a budovy základnej školy s podporou Štrukturálnych fondov EÚ vo výške 531 102,00 € Obnova verejného priestranstva obce s podporou prostriedkov Štrukturálnych fondov EÚ vo výške 564 296,00 €								

2. Údaje o partnerovi projektu		
Počet partnerov v projekte		
Por. číslo	Úplný právny názov	Zdôvodnenie nutnosti partnera v projekte (max. 600 znakov na partnera)
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

3. Projekt		
3.1 Názov projektu	Kanalizácia Gemerská Poloma I. a II. stavba	
3.2 Geografické vymedzenie realizácie projektu		
Región:	Východné Slovensko	
Kraj:	Košický samosprávny kraj	
Okres:	Rožňava	
Obec:	Gemerská Poloma	
3.2a Vecné vymedzenie projektu	<input checked="" type="checkbox"/> aglomerácia nad 2000 EO <input type="checkbox"/> aglomerácia pod 2000 EO	
3.3 Výsledky projektu		
Výsledok projektu	Ukazovateľ výstupu	Hodnota
Systém nakladania s odpadovými vodami pre obyvateľov aglomerácie Gemerská Poloma v prevádzke	Zmena Kapacity systému nakladania s OV oproti roku 2010 (počet EO)	1998 EO
Systém nakladania s odpadovými vodami pre obyvateľov aglomerácie Gemerská Poloma v prevádzke	Kapacita ČOV (m3/deň)	200 m3/deň
Systém nakladania s odpadovými vodami pre obyvateľov aglomerácie Gemerská Poloma v prevádzke	Dĺžka novovybudovanej verejnej kanalizácie (km)	9,9 km
Systém nakladania s odpadovými vodami pre obyvateľov aglomerácie Gemerská Poloma v prevádzke	Počet novovybudovaných kanalizačných prípojok (počet)	510
3.4 Aktivity na dosiahnutie výsledkov (max 1200 znakov na jednu aktivitu)		
Aktivita 1		
Aktivita 1 bola vykonaná v rámci prípravných prác z Nástroja na prípravu projektov a v čase podania ŽoNFP v kvalite Konečného návrhu projektu bola ukončená		
Aktivita 2		
<p>Dodávateľ stavby vybraný v súlade s platným zákonom o verejnom obstarávaní vybuduje verejnú kanalizáciu v súlade s príslušným stavebným povolením a dokumentáciou (viď Súhrnná technická správa I. stavby a Súhrnná technická správa II. stavby), vetvy prvej stavby: A, AA, AA1, AB, AB1, AB2, AC, AC1, AC11, AD, AE, AF, AG, AG1, AG2, AH, AI, AJ, AK, AL, AM a vetvy II. stavby: B, A, AB1, AB2, AB, AC, AD, AE. Kanalizačná sieť je delená (bude odvádzať iba splaškové odpadové vody).</p> <p>Trasa splaškovej kanalizácie bude vedená prevažne v obecných komunikáciách s obmedzením vedenia cez súkromné pozemky. Trasa kanalizácie križuje štátnu cestu I/67 a železničnú trať Rožňava – Dobšiná ako aj Súľovský potok. Je vedená súbežne s verejným vodovodom. Použité budú najmä kanalizačné rúry PVC DN 300, ktoré bude pri prechodoch popod štátnu cestu, plynovod, potok a železnicu realizované pretláčaním oceľovej chráničky. Na kanalizácii bude vybudovaných 276 šachiet (I. stavba) a 54 šachiet (II. stavba). Na trase kanalizácie II. stavby na vetve A bude vybudovaná čerpacia stanica.</p> <p>Vybraný dodávateľ v prvom štádiu dopracuje dokumentáciu realizácie stavby, ako aj všetky prípravné práce (zriadenie staveniska, projekt dopravného značenia, zameranie).</p> <p>Dodávateľ stavby vykoná pred odovzdaním verejnej kanalizácie tlakovú skúšku kanalizácie v súlade s príslušnými technickými normami.</p>		
Aktivita 3		
<p>ČOV je mechanicko-biologická ČOV s mechanickým predčistením, aktiváciou s aeróbnou stabilizáciou kalu a membránovou separáciou, s celkovou kapacitou 1998 EO. ČOV pozostáva z nasledovných objektov:</p> <p>SO 01.1 Čerpacia stanica SO 01.2 Združený objekt ČOV a PB SO 01.3 Terénne a sadové úpravy SO 02 Oplotenie (vrátane vstupnej brány) SO 03 Príjazdová komunikácia a spevnené plochy SO 04 Prípojka nízkeho napätia PS 01.1 Čerpacia stanica PS 01.2 Združený objekt ČOV a PB PS 02 Systém riadenia TG, rozvody silnoprúdu PS 03 Prevádzkové potrubia</p> <p>ČOV bude umiestnená v intraviláne obce Gemerská Poloma na ploche 420 m2 medzi železničnou traťou a ľavým brehom rieky Slaná.</p> <p>Pred kolaudáciou bude ČOV uvedená do skúšobnej prevádzky.</p>		

Aktivita 4

NA

3.5 Cieľové skupiny, pre ktoré sa projekt má realizovať (uviesť aj počet)

Cieľová skupina – názov	Cieľová skupina - počet
Obyvatelia obce	2050
Podnikatelia a občianska vybavenosť	20
Záujmové, občianske združenia	16

Relevantnosť projektu**3.6 Cieľ projektu (max 600 znakov)**

Ciele projektu: Ochrana životného prostredia v oblasti vodného hospodárstva a udržateľný ekonomický rozvoj lepším prístupom k verejným službám.

Realizácia projektu zabezpečí odvádzanie a čistenie dopadových vôd z obce Gemerská Poloma vďaka vybudovaniu systému verejnej kanalizácie v celkovej dĺžke 9,9 km s celkovým počtom kanalizačných prípojok 510 a napojením verejnej kanalizácie na mechanicko-biologickú ČOV v katastri obce s kapacitou 1998 EO (200 m³/deň). Na novovybudovaný systém odvádzania a čistenia odpadových vôd bude v roku 2015 napojených 1922 EO, čo predstavuje 87,3 % celkového počtu EO v aglomerácii Gemerská Poloma. Účinná prevádzka čistenia odpadových vôd zabezpečí odstránenie 40,0 t BSK₅ a 74,0 t CHSK za rok.

Projekt je súčasťou realizácie Plánu rozvoja verejných kanalizácií SR do roku 2015, ktorý bol pripravený Ministerstvom životného prostredia SR ako konceptový materiál na plnenie požiadaviek vyplývajúcich pre SR z plnenia Smernice 91/271/EHS a zákona 364/2004 Z.z. o vodách v znení neskorších predpisov konkrétne v časti týkajúcej sa splnenia podmienky Zabezpečiť odvádzanie a sekundárne čistenie OV v aglomeráciách od 2 001 do 10 000 EO do 31.12.2015.

3.7 Zdôvodnenie vhodnosti realizácie projektu vzhľadom na východiskovú situáciu (max 1800 znakov)

Vybudovanie verejnej kanalizácie a napojenie na novú mechanicko-biologickú ČOV je ekonomicky najvýhodnejším riešením nasledujúcich potrieb:

Obec s 2050 obyvateľmi nemá vybudovanú verejnú kanalizáciu ani ČOV. Splaškové vody zo septikov môžu presakovať resp. môžu byť nelegálne vyprázdňované. Vzhľadom na to, že počet EO obce je viac ako 2000, je potrebné do roku 2013 až 2015 vybudovať kanalizáciu a biologickú ČOV v súlade so zákonom 364/2004 Z.z. v znení neskorších predpisov.

Vybudovanie verejnej kanalizácie a ČOV pre obec Gemerská Poloma patrí medzi priority obce aj podľa Plánu hospodárskeho a sociálneho rozvoja obce prijatého v roku 2009 (40% obyvateľov obce považuje rozhodne za potrebu riešenia vybudovania kanalizácie a ČOV). Dobyudovanie verejnej kanalizácie a ČOV je nutnou podmienkou pre udržateľný rast obce, rozvoj podnikateľských aktivít a organizáciu väčšieho počtu kultúrno-spoločenských aktivít s prítiahnutím návštevníkov do obce.

Projekt zabezpečí aj zachovanie vysokej kvality vody Súľovského potoka a prispeje k zlepšeniu priemernej kvality vody v rieke Slaná.

3.8 Príspevok projektu k miestnym, regionálnym a národným plánom

Realizácia projektu prispieva k:

1. Plneniu cieľov Plánu rozvoja verejných kanalizácií pre územie SR, Kap. 4.1 pripravenej v roku 2005 (www.enviro.gov.sk, sekcia Vodné hospodárstvo).
2. Naplneniu Konceptie vodohospodárskej politiky SR do roku 2015, kap. 3.2 (www.enviro.gov.sk, sekcia Vodné hospodárstvo).
3. ÚP VÚC Košický samosprávny kraj, časť 2.13.5 Odvádzanie a čistenie odpadových vôd (www.uzemneplany.sk/upn/vuc-kosicky-kraj)
4. Naplneniu Globálneho cieľa 1 PHSR Gemerská Poloma Infraštruktúra, opatrenie 2 Rozvoj vodovodnej a kanalizačnej siete (kap. 6.1). Zároveň prispieva k naplneniu Globálneho cieľa 2 Životné prostredie, opatrenie 1 Ochrana a racionálne využívanie vôd (kap. 6.2). zdroj www.gemerskapoloma.sk

Organizačné zabezpečenie projektu			
3.9 Organizačná zložka zodpovedná za implementáciu projektu	Obecný úrad Gemerská Poloma	Počet zamestnancov	18

3.10 Personálne zabezpečenie aktivít projektu	
Funkcia v projekte	Počet osôb
Generálny manažér stavebníka – starosta	1
Účtovník	1
3.11 Technické zabezpečenie projektu	Zamestnanci obce budú pôsobiť z obecného úradu, kde je potrebné vybavenie telefónmi, výpočtovou technikou a softwarom, internetová stránka obec www.gemerskapoloma.sk . Obec Gemerská Poloma zabezpečí prístup k všetkým relevantným údajom, ktoré spravuje.
3.12 Opatrenia pre zabezpečenie informovanosti a publicity (max 600 znakov)	Počas realizácie aktivít projektu obec zabezpečí používanie loga Programu v relevantných písomnostiach, označení staveniska, pamätnej tabule po kolaudácii stavby, informáciách prezentovaných vo verejne dostupných dokumentoch žiadateľa. Na činnosti popísané vyššie ako oboznámenie cieľových skupín s možnosť pripojenia sa k verejnej kanalizácie obec využije okrem tlačených informácií/letákov ako svoju internetovú stránku. Za tieto činnosti bude zodpovedať kontaktná osoba počas celého trvania realizácie projektu ako aj v nasledujúcom období s ohľadom na dosiahnutie cieľov projektu.

4. Časový a finančný rámec realizácie aktivít projektu					
Aktivita	Časový rozsah aktivity (počet mesiacov)	Celkové priame výdavky na aktivitu (v EUR)			% z celkových priamych výdavkov za všetky aktivity
		Bežné	Kapitálové	Spolu (c+d)	
a)	b)	c)	d)	e)	ñ)
Aktivita 1	NA				
Aktivita 2	36	0,00	4 268 932,05	4 268 932,05	82,89
Aktivita 3	24	654 024,00	22 766,40	880 790,40	17,10
Aktivita 4	NA				
Spolu	36				100

5. Rozpočet projektu				
Názov skupiny výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Spolu (v EUR) (b+c)	% podiel oprávnených výdavkov na celkových oprávnených výdavkoch na projekt
a)	b)	c)	d)	e)
01 – Dlhodobý nehmotný majetok				
02 – Obstaranie stavieb	4 495 698,45	0,00	4 495 698,45	83,70
02 – Dlhodobý hmotný majetok	654 024,00	0,00	654 024,00	12,20
03 – Obstaranie pozemku	0,00	0,00	0,00	0,00
50 – Spotrebované nákupy	0,00	0,00	0,00	0,00
51 – Služby	0,00	43 624,00	43 624,00	0,81
52 – Vlastná odborná pracovná sila	0,00	0,00	0,00	0,00
Nepriame výdavky na externý finančný audit	9 520,00	0,00	9 520,00	0,18
Nepriame výdavky na zvýšenie kapacít KP na riadenie projektu	76 279,20	0,00	76 279,00	1,40
Ostatné nepriame výdavky				
Rezerva	92 204,77	0,00	92 204,77	1,71
Celkové výdavky na projekt (v EUR)	5 327 726,42	43 624,00	5 371 350,42	100

6. Riziká a manažment rizik externého charakteru								
	Ovplyvnená aktivita	Popis možného rizika	Pravdepodobnosť rizika	Dopady na realizáciu projektu			Opatrenia na minimalizáciu rizika	Hodnota rezervy v EUR
				Predĺženie realizácie projektu	Zvýšenie finančných nákladov	Zníženie výstupov		
1.	Aktivita 2	Možnosť riešenia námietok uchádzačov vo verejnom obstarávaní	stredná	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		

2.	Aktivita 2	Výskyt prekážok v trase budovania verejnej kanalizácie (napr. iné podložie)	nízka	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		79 124,29
3.	Aktivita 3	Odchýlky medzi projektom a realizáciou	stredná	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		13 080,48
4.		NA		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Hodnota finančnej rezervy celkovo								92 204,77

7. Verejné obstarávanie					
P.č.	Predmet obstarávania	Postup obstarávania /zadania	Pokryté aktivity	Termín zverejnenia obstarávania	Hodnota zákazky bez DPH
1.	Štúdia uskutočniteľnosti	prieskum trhu	Aktivita 1	02/2011	18100,00
2.	Finančná analýza	prieskum trhu	Aktivita 1	03/2011	10120,00
3.	Verejná kanalizácia a ČOV Gemerská Poloma	Verejná súťaž	Aktivita 2, Aktivita 3	03/2012	0,00
4.					
5.					
Celkovo					28220,00

8. Zdroje financovania projektu		
1. Celkové výdavky na projekt	EUR	5 371 350,42
1.1. Celkové neoprávnené výdavky	EUR	43 624,00
1.2. Celkové oprávnené výdavky	EUR	5 327 726,42
2. Maximálna výška NFP	EUR	5 327 726,42
3. Výška požadovaného NFP s prihliadnutím na výsledky finančnej analýzy	EUR	5 327 726,42
4. Vlastné zdroje	EUR	0,00
4.1 Z toho bankové úvery	EUR	0,00

9. Súlad s horizontálnymi kritériami
<p>1. Ako projekt prispeje k napĺňaniu cieľov stratégie trvalo udržateľného rozvoja?</p> <p>Projekt prispeje k stratégii trvalo udržateľného rozvoja v environmentálnom pilieri v časti Kvalita povrchovej vody (s ohľadom na kvalitu vody Súľovský potok, rieka Slaná) a Vypúšťanie odpadových vôd (redukcia znečistenia) – vid' Ciele projektu vyššie.</p> <p>Projekt prispeje čiastočne k ochrane katastrálneho územia chráneného vtáčieho územia SKCHVU036 Volovské vrchy, nakoľko kataster obce sa nachádza v I. stupni ochrany podľa zákona č. 543/2002 Z.z. o ochrane prírody a krajiny.</p>
<p>2. Aké sú dopady realizácie projektu na životné prostredie. Aké opatrenia sú navrhnuté na zmiernenie negatívneho vplyvu na životné prostredie?</p> <p>Negatívne dopady na životné prostredie sú najmä počas výstavby verejnej kanalizácie a ČOV (zvýšená prašnosť, hluk). Celkovo je dopad na životné prostredie kladný (čistenie zbieraných odpadových vôd, redukcia znečistenia o 90 a viac % pred ich vypustením do povrchových vôd, redukcia potreby obsluhy územia motorovými vozidlami vedúce k zníženiu exhalátov a hlučnosti pri obsluhu).</p>
<p>3. Ako sa pri realizácii projektu uplatní princíp rodovej rovnosti a nediskriminácie?</p> <p>NA</p>
<p>4. Ako projekt prispeje k posilňovaniu bilaterálnych vzťahov so Švajčiarskou konfederáciou?</p> <p>Projekt opatreniami publicity počas realizácie projektu ako aj po jeho ukončení pomôže k zviditeľneniu Švajčiarskej konfederácie na území Slovenska, konkrétne v obci, jej blízkom okolí ako aj v okrese a kraji pri riešení problémov a zaostávania SR v ekonomickej a sociálnej oblasti oproti vyspelejším krajinám EÚ.</p>
<p>5. Ako sa uplatnia pri realizácii projektu inovatívne technológie /procesy</p> <p>Technológia ČOV ako aj vedenia splaškových vôd bude využívať najlepšie dostupné technológie, ktoré sú ekonomicky únosné. Použitie týchto technológií má zabezpečiť dlhodobosť prevádzky systému.</p>

10. Pripravenosť projektu a Nástroj na prípravu projektov (NFP)	
10.1 Pripravenosť projektu na realizáciu	<input type="checkbox"/> plánovaný <input checked="" type="checkbox"/> rozpracovaný <input type="checkbox"/> pripravený
10.2 Požadujete na dopracovanie dokumentácie podporu z Nástroja na prípravu projektov	ANO <input checked="" type="checkbox"/> NIE <input type="checkbox"/>
10.3 Výška požadovaného NFP z Nástroja na prípravu projektov (v EUR)	43 624,00 EUR

11. Udržateľnosť výsledkov projektu

1. Finančná udržateľnosť	Finančná udržateľnosť projektu je garantovaná charakterom služby a legislatívnym ošetrením cenotvorby pre regulované odvetvie odvádzania a čistenia odpadových vôd v súlade so zákonom 276/2001 v znení neskorších predpisov a súvisiacich vykonávacích predpisov vydávaných Úradom pre reguláciu sieťových odvetví (najmä Výnosom 3/2008 v znení neskorších predpisov). Predpokladané náklady na zber a čistenie odpadových vôd sú 0,7124 €/m ³ bez DPH, čo je sociálne únosné (výdavky na osobu a mesiac sú nižšie ako 3,00 €, čo je menej ako 2% disponibilných príjmov na člena domácnosti aj najnižšej príjmovej skupiny).
2. Inštitucionálna udržateľnosť	Verejná kanalizácia a ČOV bude prevádzkovaná v súlade so zákonom 442/2002 v znení neskorších predpisov ako verejná kanalizácia II. kategórie, a to buď ustanovením odborne spôsobilej osoby, alebo podpisom zmluvy o prevádzkovaní verejnej kanalizácie a ČOV s právnickou osobou oprávnenou na prevádzkovanie verejných kanalizácií (napr. vodárenská spoločnosť). Obec bude aktívne pracovať so svojimi obyvateľmi a inými subjektmi na území obce informatívnymi akciami ako aj dostupnými možnosťami cez všeobecne záväzné nariadenia obce, aby sa dosiahol plánovaný stav napojenia
3. Udržateľnosť na úrovni politík a stratégií	Verejná kanalizácia a ČOV je navrhnutá spôsobom, ktorý umožní plnenie možných zmien súvisiacich s kvalitou vypúšťaných odpadových vôd. Verejná kanalizácia patrí do základnej infraštruktúry potrebnej pre rozvoj obce, resp. zastavenie nepriaznivých depopulačných trendov vo vidieckom priestore z posledných rokov. Blízkosť okresného mesta a poskytnutie možnosti napojenia sa na všetky siete môže v budúcnosti zvýšiť atraktivitu obce aj pre mladé rodiny a podnikateľské subjekty o.i. pre oblasť cestovného ruchu/vidieckej turistiky a prímestskej turistiky.

12. Podpis a čestné vyhlásenie

Ja dolu podpísaný Ján Chanaš, starosta obce, čestne vyhlasujem, že som oprávnený za žiadateľa podpísať túto Žiadosť o NFP. Zároveň vyhlasujem, že:

- všetky informácie uvedené v tejto Žiadosti o NFP a v jej prílohách sú presné a pravdivé,
- všetky priložené kópie Žiadosti o NFP spolu s prílohami, ako aj jej elektronická verzia sú identické s originálom Žiadosti o NFP a jej prílohami,
- anglická verzia a slovenská verzia Žiadosti o NFP a jej príloh 1 až 9 sú obsahovo identické,
- na daný projekt nebol ku dňu jeho predloženia poskytnutý finančný príspevok z akýchkoľvek iných národných a zahraničných programov alebo zdrojov EÚ,
- na daný projekt nie je požadovaný nenávratný finančný príspevok z akýchkoľvek iných národných a zahraničných programov alebo zdrojov EÚ.

Miesto: [REDACTED] Gemerská Poloma

Dátum: [REDACTED] 2011

Podpis štatutárneho orgánu [REDACTED]

**13. Zoznam povinných príloh k Žiadosti**

P.č.	Názov prílohy:	Projektový zámer / Konečný návrh projektu
1.	Časový harmonogram a plán výdavkov	<input checked="" type="checkbox"/>
2.	Rozpočet projektu s podrobným komentárom k rozpočtu	<input checked="" type="checkbox"/>
3.	Opis realizácie projektu	<input checked="" type="checkbox"/>
4.	Logická matrica	<input checked="" type="checkbox"/>
5.	Popis partnera projektu	<input checked="" type="checkbox"/>
6.	Žiadosť o NFP v rámci Nástroja na prípravu projektov	<input checked="" type="checkbox"/>
7.	Finančná analýza projektu	<input checked="" type="checkbox"/>
8.	Dokumentácia k procesu verejného obstarávania a súťažné podklady	<input checked="" type="checkbox"/>
9.	Štúdia uskutočniteľnosti	<input checked="" type="checkbox"/>
10.	Výpis z príslušného registra inštitúcií.	<input checked="" type="checkbox"/>
11.	Zriaďovacie dokumenty alebo tomu zodpovedajúce dokumenty.	<input checked="" type="checkbox"/>
12.	Účtovná závierka organizácie	<input checked="" type="checkbox"/>
13.	Výročná správa.	<input checked="" type="checkbox"/>
14.	Osvedčenie z daňového úradu o registrácii pre daň z pridanej hodnoty.	<input checked="" type="checkbox"/>
*15.	Stavebné povolenie navrhovanej stavby v zmysle stavebného zákona č. 50/1970 vydané príslušným stavebným úradom.	<input checked="" type="checkbox"/>
16.	Súhrnná správa, ktorá je súčasťou projektovej dokumentácie stavby, k žiadosti o vydanie územného rozhodnutia /stavebného povolenia príslušným stavebným úradom.	<input checked="" type="checkbox"/>
*17.	Potvrdenie Sociálnej poisťovne, zdravotných poisťovní a miestne príslušného daňového úradu o tom, že žiadateľ o NFP nemá ku dňu podania Žiadosti o NFP splatné záväzky voči týmto inštitúciám.	<input checked="" type="checkbox"/>
*18.	Potvrdenie žiadateľa o NFP o prístupe k finančným zdrojom potrebným pre realizáciu projektu nad rámec žiadaného NFP (napr. uznesenie obecného zastupiteľstva, valného zhromaždenia, predstavenstva spoločnosti, bankový príslub o poskytnutí úveru žiadateľovi o NFP na realizáciu projektu nad rámec poskytnutej finančnej podpory zo ŠFM	<input checked="" type="checkbox"/>
*19.	Potvrdenie príslušného Krajského úradu životného prostredia – orgánu štátnej vodnej správy, že intravilán alebo zastavané územie obce zasahuje do ochranného pásma I. alebo II. stupňa využívaného vodárenského zdroja.	<input checked="" type="checkbox"/>
*20.	Výpis z registra trestov všetkých osôb štatutárneho orgánu žiadateľa	<input checked="" type="checkbox"/>
21.	Správa o navrhovaných zmenách a úpravách	<input checked="" type="checkbox"/>

* Žiadateľ o NFP doloží relevantnú prílohu v súlade s Príručkou pre žiadateľa o NFP

